

**Pákén Enjil cha  
Markásay  
kalamá  
Markásay Enjilay pajjár**

É ketábay nebisók, Markás, Issá Masihay morid Shamun Petrosay sangat o cha bongéji kelisáay báwarmandán yakké at. Kásedáni Káray ketábá, lahtén jágahá Markásay nám átkag ke Petros o Pulosay sangat ent. Báwar esh ent, hamá wahdá ke Markás, Petros o Pulosay hamráhiá Rumay shahrá nendók butag, áiá pa Rumay shahray jahmenendén darkawmán é ketáb nebeshtag. Lahtén zántkáráni hayál hamesh ent ke Markásá, Issáay bárawá bázén yáddáshté cha Petrosá zortag.

Chárén Enjiláni tahá, Markásay ketáb cha á degarán gwandhter ent. É ketábá, Issá Masihay Hodáwandi, cha áiy mójezah o hayrán kanókén kárán pésh dáraga bit.

Markásay Enjilá, mardománi démá Issáay áyag, Jalilay damagá áiy tálím o kár, dém pa Urshalimá rawagay wahdá áiy dátágén sar o sój, Urshalimá áiy goddhi rócháni sargwast, mark o padá zendag bayag nebisag butagant.

*Pákshódókén Yahyáay kolaw  
(Mattá 3:1-12; Luká 3:1-18; Yuhanná 1:19-28)*

<sup>1</sup> Issá Masih, Hodáay Chokkay wasshén mestágay\* bongéj† o shoruhát.

<sup>2</sup> Anchosh ke Eshayá Nabiay Ketábá nebeshtah ent:

*Bechár, man wati kásedá cha taw pésar ráha dayán  
ke á, tai ráhá tachk o tayára kant.*

<sup>3</sup> Gyábáná, kasé gwánka‡jant:

*Hodáwanday ráhá tayár o*

*áiy keshká rást o tachk bekanét.§*

<sup>4</sup> Pákshódókén Yahyá gyábáná záher but o gwánki jat: “Cha wati gonáhán pashómán bebét\* o pákshódi bekanét ke bakshaga bét.”

<sup>5</sup> Mardom, cha Yahudiahay sajjahén métag o kallagán o cha Urshalimay shahrá áiy kerrá shotant. Wati gonáháni pashómániesh záhera kort o Yahyáyá Ordonay kawrá pákshódia dátant.† <sup>6</sup> Yahyáyá cha oshteray pothán gwap-tagén póshák gwará at o póstén kamarbandé lánká bastagati. Áiá, madag o gyábáni bénaga‡ wárt. <sup>7</sup> Yahyáyá jára jat o gwashti: “Cha man o rand, mardé kayt ke cha man báz zórakter ent o maná é láheki ham nést ke kóndhán bekapán o áiy kawshbandán bebóján. <sup>8</sup> Man shomará

---

\* **1:1** 1:1 Mestág, bezán wasshén hál, bashárat. † **1:1** 1:1 Bongéj, bezán bendát, shoru. ‡ **1:3** 1:3 Gwánk, bezán borzén tawár. § **1:3** 1:3 Band 2–3, bechár Maláki Nabiay Ketáb, bahr 3, band 1; Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 40, band 3. \* **1:4** 1:4 Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. † **1:5** 1:5 É Yahyá at ke pákshódia dáti. ‡ **1:6** 1:6 Bénag, bezán asal.

gón ápa pákshódia dayán, bale á shomará gón Hodáay Pákén Ruhá§ pákshódia dant.”

*Issáay pákshódi o chakkás*

*(Mattá 3:13—4:11; Luká 3:21–22; 4:1–13)*

<sup>9</sup> Á róchán, Issá cha Jalilay damagay shahr Náserahá átk o Ordonay kawrá Yahyáay dastá pákshódi dayag but. <sup>10</sup> Anchosh ke á cha ápa dar áyagá at, disti ke ásmánay dap pach but o Hodáay Pákén Ruh kapótéay dróshomá\* átk o áiy sará ér nesht. <sup>11</sup> Cha ásmáná é tawár átk: “Taw mani dóstén Bacch ay o man cha taw báz wassh o razá án.”

<sup>12</sup> Hamá wahdá Pákén Ruhá Issá gyábáná rawán dát.† <sup>13</sup> Á, tán chel róchá gyábáná mant o Shaytán áiá báz chakkásag‡ at. Ódá jangali jánwar ham gón áiá hór atant o préshtagán áiy hezmat kort.

*Chár máhigiray lótháénag*

*(Mattá 4:12–22; Luká 4:14–15; 5:1–11)*

<sup>14</sup> Cha Yahyáay dazgir bayagá rand, Issá Jalilá shot o Hodáay bádsháhiay wasshén mestágay jári jat o <sup>15</sup> gwashti: “Wahd átkag o rasetag. Hodáay bádsháhi nazzik ent. Nun pa del cha wati gonáhán pashómán bebét o Hodáay wasshén mestágay sará báwar bekanét.” <sup>16</sup> Issá, Jalilay mazangwarmay§ lambá\* rawagá at ke

---

§ **1:8** 1:8 Hodáay Pákén Ruh, bezán Ruholkodos. \* **1:10** 1:10 Dróshom, bezán shekl. † **1:12** 1:12 É Pákén Ruh at ke Issái rawán dát. ‡ **1:13** 1:13 Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag. § **1:16** 1:16 Mazangwarm, bezán daryáchah.

\* **1:16** 1:16 Lamb, bezán dámon, kerr.

do máhigiri dist, Shamun o áiy brát Andriás, ke pa máhigiriá wati dám o máhórán gwarmá chér géjagá atant. <sup>17</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Byáét, mani randgiriá bekanét o man shomará anchosha kanán ke máhig geragay badalá, mardománi delá shekár bekanét.”† <sup>18</sup> Áyán hamá damáná wati dám yalah dát o áiy hamráh butant. <sup>19</sup> Issá ke kammé démá shot Zebdiay chokk, Ákub o áiy brát Yuhannái distant, ke bójigá‡ neshtagatant o wati máhórán sráchag§ o sharr kanagá atant. <sup>20</sup> Anchosh ke Issáyá á distant, gwánki jatant. Á doénán, wati pet Zebdi gón kárendahán bójigá yalah dát o Issáy hamráh butant.

*Ganókéay jennay kasshag*

*(Luká 4:31–37)*

<sup>21</sup> Issá o áiy morid Kaparnáhumay shahrá shotant. Shabbatay róchá\* Issá kanisahá† shot o mardomi tálim dátant. <sup>22</sup> Mardom cha áiy dars o sabakán hayrán atant, chiá ke áiy Sharyatay zánógeráni‡ paymá darsa nadát, gón wák o ehtiáré dars o tálima dát. <sup>23</sup> Hamé wahdá, kanisahay tahá yak mardéá ke áiyá jenné per at, kukkár kanáná gwasht: <sup>24</sup> “Oo Issá Náseri! Tará gón má che kár ent? Átkagay ke mará

† **1:17** 1:17 Delay shekár kanagay maksad mardomán Hodáay ráhá árag ent. ‡ **1:19** 1:19 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. § **1:19** 1:19 Sráchag, bezán dámay dóchag o addh kanag. \* **1:21** 1:21 Shabbatay róch, hamá Shambeh ent, bezán Yahudiáni kár nakanagay róch. † **1:21** 1:21 Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh. ‡ **1:22** 1:22 Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáy Sharyatay zántkár.

gár o tabáh bekanay? Mana zánán taw kay ay, taw Hodáay gechén kortagén hamá Pákén ay.” <sup>25</sup> Issáyá jenn hakkal dát o gwashti: “Wati dapá bedár o é mardá yalah day.” <sup>26</sup> Jenná á mard sakk pretk o zhámbalént<sup>§</sup> o kukkár kanán cha áíá dar átk. <sup>27</sup> Mardomán pa hayráni watmánwatá gwasht: “É chónén habaré? Gwashay nókén tálimé, gón choshén wák o ehtiáré ke jennán ham hokma dant o jenn ham áíay habará mannant.” <sup>28</sup> Dér nagwast ke Jalilay sajjahén kerr o gwarán, Issáyá nám dar áwort.

*Nádráháni drahbakshi\**  
(Mattá 8:14–17; Luká 4:38–41)

<sup>29</sup> Issá, anchosh ke cha kanisahá dar kapt, Ákub o Yuhannáay hamráhiá Shamun o Andriásay lógá shot. <sup>30</sup> Ódá, Shamunay wassig tapig at o nepáday sará waptagat. Anchosh ke Issá lógá átk, nádráhay hálesh dát, <sup>31</sup> Issá nazziká shot, áíay dasti gept o pádi kort. Áíay tap kapt, á wassh but o áyáni hezmat kanagá lagget.

<sup>32</sup> Bégáhá rónendá<sup>†</sup> rand, mardomán wati nádráh ke áyáni nyámá<sup>‡</sup> ganók o jenni ham hastat, Issáay kerrá áwortant. <sup>33</sup> Shahrays sajjahén mardom, lógay dapá mocch butant. <sup>34</sup> Issáyá bázéné dráh kort ke dhawl dhawlén nádráhián geptagatant o bázén ganókáni jenni kasshetant,

---

**§ 1:26** 1:26 Zhámbalénag, bezán chizzéay gerag o pa trondi sorénag o larzénag. **\* 1:28** 1:28 Drahbakshi, bezán dráhi

o salámatiay bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”. **† 1:32** 1:32 Rónend, bezán hamá némag ke rócha nendit, magreb. **‡ 1:32** 1:32 Nyámá, bezán myáná, darnyámá, tahá, tóká.

áiá jenn pa habará naeshtant, chiá ke jennán á pajjáha áwort. §

*Enjilay wasshén mestágay jár*

*(Luká 4:42–44)*

<sup>35</sup> Sabáhá máhallah ke angat tahár at, Issá pád átk, cha lógá dar kapt, yak gestá\* o panáhén jágahéá shot o dwái kort. <sup>36</sup> Shamun o áiy hamráh pa Issáay shóházá dar kaptant. <sup>37</sup> Wahdé Issáesh dist, gón áiy gwashtesh: “Sajjahén mardom tará shóház kanagá ant.” <sup>38</sup> Issáyá gwasht: “Byáét dega némagéá berawén, dém pa kerr o gwaray halk o hankénán, tánke man wasshén mestágá berasénán, chiá ke man pa hamé kárá átkagán.” <sup>39</sup> Gorhá, sajjahén Jalilá tarr o tábi kort, kanisaháni tahá wasshén mestágay jári jat o jenniáni jenni ham kasshet o dar kortant.

*Garriéay drahbakshi*

*(Mattá 8:1–4; Luká 5:12–16)*

<sup>40</sup> Yak mardé, ke áiy syahgarr† at Issáay kerrá átk, kóndhán kapt, dazbandi kort o gwashti: “Agan taw belóthay, maná wassh o palgár korta kanay.” <sup>41</sup> Issáyá áiy sará sakk bazzag but, dasti shahárt o á mardi dast per mosht o gwashti: “Mana lóthán, wassh o palgár bay.” <sup>42</sup> Hamá damáná á mard cha syahgarrá dráh but. <sup>43</sup> Roksat kanagay wahdá, Issáyá kaddhan‡

§ **1:34** 1:34 É jenn atant ke Issáesh pajjáha áwort. \* **1:35** 1:35 Gestá, bezán yak kerr, dur. † **1:40** 1:40 Asligén Yunáni zobánay labz, pa syahgarr o bag, bezán jozám o pa dega tahr tahrén garrán ham kár bandaga bit. ‡ **1:43** 1:43 Kaddhan, bezán mohrén tákid, hokm.

kort o gwasht: <sup>44</sup> “Hozzhár bay. Hechkasá cha é habar o hálá sahig makan. Bale beraw, watá dini péshwáyá pésh bedár o pa wati pák o palgária, hamá korbánig ke Mussáay Sharyatá nebisag butag, hayráti bekan tánke pa áyán gwáh o sháhedié bebit.” <sup>45</sup> Bale á mard ke cha ódá dar kapt, wati drahbakshiy habari har jáh sheng o tálán kort. É sawabá, nun Issáyá sarzáherá, hech shahréá shota nakort, dasht o gyábán o gestáén jágahána tarret. Bale angat mardom cha har némagá áiy kerrá átkant.

## 2

### *Lang o mondhén mardéay drahbakshi (Mattá 9:1–8; Luká 5:17–26)*

<sup>1</sup> Lahtén róchá o rand, Issá padá Kaparnáhumá átk o é habar sheng o tálán but ke á lógá ent. <sup>2</sup> Gorhá, haminkadar mardom átk o mocch but ke lógay dapá óshtagay jágah ham néstat. Issá Hodáay habarán mahluká dars o sabak dayagá at. <sup>3</sup> Hamá damáná, chár mardom yak lang o mondhén mardé áiy kerrá áragá at, <sup>4</sup> bale cha mardománi bázén mocchiá, mondhesh Issáyá nazziká áwort nakort. Paméshká, lógay sará sar kaptant, lógay saresh thong kort o mondhesh gón nepádá, jahl ér dát. <sup>5</sup> Issáyá ke áyáni setk o báwar dist, gón langá gwashti: “Oo mani chokk! Tai gonáh bakshag butant.” <sup>6</sup> Bale Sharyatay lahtén zánóger ke ódá neshtagat, wati delá gwashtesh: <sup>7</sup> “Á pa ché chosha gwashit?”

É kopré. Abéd cha\* Hodáay jendá, dega kass gonáhán baksheta nakant.”

<sup>8</sup> Harché ke áyáni delá at, Issáyá hamá damáná máret o gwashti: “Shomá pa ché wati delá choshén hayála kanét. <sup>9</sup> Wat begwashét, gón é langá kojám habar ásánter ent: ‘Tai gonáh bakshag butagant’ yá: ‘Pád á, wati nepádán bezur o beraw’? <sup>10</sup> Bale man paméshká é habar kort tán shomá bezánét, man ke Ensánay Chokk án,† maná é donyáyá gonáháni pahell kanagay wák o ehtiár hast.” Padá gón á langá gwashti: <sup>11</sup> “Tará gwashán, pád á, wati nepádán bezur o lógá beraw.” <sup>12</sup> Gorhá mard sajjahénáni démá pád átk, wati nepádi zortant o dhanná shot. Sajjahén mardom hayrán butant, Hodáesh satá kort o sárhát‡ o gwashtesh: “Má choshén kár hechbar nadistagat.”

### *Láwiay lótháénag*

*(Mattá 9:9–13; Luká 5:27–32)*

<sup>13</sup> Issá, padá gwarmay lambá shot. Mardománi mazanén rombé áiy kerrá átk, Issáyá á mardom tálim dátant. <sup>14</sup> Anchosh ke Issá ráhá rawagá at, Halpiay chokk Lávii dist ke song§ o máliát geragay jágahá neshtagat. Gón áíá gwashti: “Byá, mani randgiriá bekan.” Á pád átk o Issáay hamráh but.

---

\* **2:7** 2:7 Abéd cha, bezán gayr cha. † **2:10** 2:10 Dányál nabiá é pernám pa yak hastiéá kár bastag ke á cha ásmáná kayt. Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátagén Masih ent. ‡ **2:12** 2:12 Sárháyag, bezán satá kanag. § **2:14** 2:14 Song, bezán máliát, thayks.



<sup>15</sup> Wahdé Issá Láwiay lógá pa waragá nesh-tagat, dega bázén songi o máliátgir o gonahkárén mardomé gón Issá o áiy moridán nán waragá at.\* Chiá ke bázéné áiy mannók at. <sup>16</sup> SharyatayParisi zánógerán, wahdé Issá gón é dhawlén mardomán yakjáh waragá dist, gón Issáay moridán gwashtesh: “Á chiá gón songi o gonahkárán hór neshtag o waragá ent?” <sup>17</sup> É habaráni eshkonagá rand, Issáyá gwasht: “Dráh o salámatén mardomán, dáktar pakár naent, nádráhán dáktar pakár ent. Man pa pahrézkarán nayátkagán, gonahkáráni lóthag o gwánk janagá átkagán.”

### *Róchagay bárawá*

*(Mattá 9:14–17; Luká 5:33–39)*

<sup>18</sup> Yahyáay morid o Parisi róchag atant. Nun mardom Issáay kerrá átkant o jostesh kort: “Chiá Yahyá o Parisiáni morid róchaga dárant, bale tai morid róchaga nabant?” <sup>19</sup> Issáyá gón mesáléá passaw† dát: “Sur o árosay mehmán, tán sálónk neshtag, róchag buta kanant? Na, tánke sálónk gón áyán gón ent, róchaga nabant. <sup>20</sup> Bale á rócha kayt ke sálónk cha áyán jetá kanaga bit, gorhá á róchaga dárant. <sup>21</sup> Hechkas cha nókén godéá chondhé naderrit o kwahnén pashká pacch o pinaga najant, chiá ke nókén goday pacch nazza kayt o kwahnén pashká géshtera derrit. <sup>22</sup> Hechkas ham nókén sharábá,

\* **2:15** 2:15 Bani Esráilián, songi o máliátgirén mardom nádóst atant, chiá ke á Rumay hokumatay kárendah atant o bázénéá pa wati nap o suttá cha mardomán géshén song o bája gept. † **2:19** 2:19 Passaw, bezán jwáb.

kwahnén zekkán‡ mána nakant, chiá ke nókén sharáb, zekkána trákénit o derrit. Zekk o sharáb, har do zawála bant. Nókén sharába, nókén zekkán mána kanant.”

*Issá Shabbatay wájah o wáhond ent  
(Mattá 12:1–8; Luká 6:1–5)*

<sup>23</sup> Shabbatay róchéá, Issá cha gandomi kesharáni tóká gwazagá at. Áiay moridán ráh rawájaká cha á kesharán lahtén hóshag sest. <sup>24</sup> Parisián gón Issáyá gwasht: “Bechár, chiá tai morid Shabbatay róchá anchén kára kanant ke rawá naent?” <sup>25</sup> Issáyá gwasht: “Záná, shomá nawántag, wahdé Dáud o áiay hamráh shodig butant o áyán chizzé pa waragá néstat, gorhá Dáudá ché kort? <sup>26</sup> Masterén dini péshwá Ábyátaray zamánagá, Dáud Hodáay Pákén Lógá shot o wat gón hamráhán Hodáay námá hamá hayráti o pákwandhén nánesh wártant ke, abéd cha dini péshwáyán dega hechkasá áyáni waragay hakk néstat.” <sup>27</sup> Padá, gón áyán gwashti: “Hodáyá Shabbatay róch pa mardomán pédá kortag, mardom pa Shabbatay róchá pédá nakortagant. <sup>28</sup> Paméshká, man ke Ensánay Chokk án, maná Shabbatay róchay ehtiár ham hast.”

### 3

*Dega mondhéay drahbakshi  
(Mattá 12:9–14; Luká 6:6–11)*

---

‡ **2:22** 2:22 Zekk, bezán cha pasay póstá addh kortagén darpé ke cha mashká bazter ent.

<sup>1</sup> Dega randé, Issá kanisahá shot. Ódá mardé hastat ke dasti hoshk o mondth at. <sup>2</sup> Neshtagén mardom Issáay entezár o wadará atant ke “agan é marday dastá Shambelay róchá dráh bekant, gorhá má áiy sará Shabbatay róchá kár kanagay bohtámá\* jata kanén.” <sup>3</sup> Issáyá gón mondhen mardá gwasht: “Byá démá bósht.” <sup>4</sup> Randá gón á neshtagén mardomán gwashti: “Shabbatay róchá, néki kanag rawá ent yá badi? Ensánay zenday rakkénag† yá koshtag o gár kanag?” Á bétawár butant. <sup>5</sup> Issáyá pa zahr cháretant, chiá ke cha áyáni sengdeliá sakk padard but. Gón á mardá gwashti: “Dastá shahár day!” Áiá dast shahár dát o dasti wassh o dráh but. <sup>6</sup> Gorhá Parisi dhanná shotant o pa Issáay kóshárenagá gón Hirudián‡ shawr o saláhesh bongéj kort.

*Bázén mardomé Issáay randá ráha gipt  
(Luká 6:17-19)*

<sup>7</sup> Issá cha mardomán dur, gón wati moridán gwarmay lambá shot. Bázén Jalili mardomé áiy padá rawán but. <sup>8</sup> Cha Yahudiah, Urshalim, Edumiah o Ordonay kawray á dastá ham bázén mardomé mocch but, Sur o Saydunay chapp o chágerday nendók ham átkant. Chiá ke áyán Issáay mójezaháni bárawá eshкотagat. <sup>9</sup> Issáyá gón moridán gwasht, bójigé pa áiá tayár bekanant tánke cha bázén mardománi mocchiay angerr o áshópá dur bebit. <sup>10</sup> Áiá bázén

\* **3:2** 3:2 Bohtám, bezán malámat, tohmat. † **3:4** 3:4 Rakkénag, bezán neját dayag, bacchérag. ‡ **3:6** 3:6 Hirudi, bezán Hirudis bádsháhay dózwáh.

mardomé wassh o dráh kortagat, paméshká nádráhén mardom pa áiyast per kanagá, télánk dayán, démá kenzán atant. <sup>11</sup> Hamáyán ke jenn per at, wahdé Issáesh dist áiyast pádán kaptant, kukkáresh kort o gwashtesh: “Taw Hodáay Chokk ay.” <sup>12</sup> Issáyá hokm dátant: “Gón kassá magwashét man kay án.”

*Dwázdah hásén káseday gechén kanag  
(Mattá 10:1-2; Luká 6:12-16)*

<sup>13</sup> Randá, Issá kóhay sará sar kapt o cha wati moridán lahténi hamódá lóthet o á Issáay Kerrá átkant. <sup>14</sup> Issáyá cha áyán dwázdah kas gechén kort o wati hásén kásed náméntant, tánke gón áiyá hamráh bebant o áyán pa wasshén mestágay sheng kanagá rawán bekant. <sup>15</sup> Jenn kasshagay ehtiári ham dátant. <sup>16</sup> Á dwázdahénáni nám esh ant: Shamun ke Issáyá áiyast domi nám, “Petros”§ per bast, <sup>17</sup> Zebdiay chokk, Ákub o áiyast brát Yuhanná ke Issáyá “grand o grókay chokk” nám per bastant, <sup>18</sup> Andriás, Pilipos, Bartulumá, Mattá, Tumá, Halpiay chokk Ákub, Taddá, sarmachárén Shamun\* o <sup>19</sup> Yahudá Eskaryuti ke randá Issái dróhagi† o dozhmenáni dastá dayagi at.

*Issá o Belzabul  
(Mattá 12:22-32; Luká 11:14-23)*

---

§ **3:16** 3:16 Yunáni zobáná, “Petráay” máná “talár” ent. \* **3:18** 3:18 Bázéné gomána kanant ke sarmacháray máná esh ent: Shamun Yahudiáni yak dini syási párthiéay básk bezán ozw butag ke Rumiáni démá óshtátag. † **3:19** 3:19 Dróhag, bezán pa repk rad dayag, Arabi o Pársiá “khiánat”.

<sup>20</sup> Randá, Issá lógá átk o ódá mardom ham-inchok báz at ke Issá o áiy moridán waragay móh ham naraset. <sup>21</sup> Wahdé áiy syád o wáres sahig butant, áiy baragá átkant, chiá ke lahtená gwashtagat ke á sár naent. <sup>22</sup> Cha Urshalimá átkagén Sharyatay zánógerán ham anchosh gwashtagat ke Issáyá jenn per o gón jennáni sardár Belzabulay sarókiá, jennána kasshit. <sup>23</sup> Gorhá Issáyá á lóthetant, mesáli dát o gwashti: “Shaytán, chón Shaytáná kasshet o dar korta kant? <sup>24</sup> Agan yak molkéá nátepáki bebit, á molk barjáha namánit o <sup>25</sup> agan yak lógéay mardom watmánwat nátepák bebant, á lóg ham pashta nakapit. <sup>26</sup> Hamé dhawlá, agan Shaytán wati jenday helápá bóshtit, gár o bégwáha bit. É áiy halási ent. <sup>27</sup> Yak zóráwarén mardoméay lógá hechkasa napoterit o áiy lógá pol o pánch‡ korta nakant, tán wahdé ke hamá zóráwarén mardomá magipt o mabandit. Randá áiy lógá pol o pánch korta kant. <sup>28</sup> Báwar kanét ke mardománi gonáh o kopr bakshag bant, <sup>29</sup> bale hamá ke Hodáay Pákén Ruhay helápá kopra kant, hechbar pahell kanaga nabít o abadi gonahkára mánit.” <sup>30</sup> Issáyá paméshká chosh gwasht ke á gwashagá atant, Issáyá jenné sará ent.

*Issáy mat o brát*

*(Mattá 12:46-50; Luká 8:19-21)*

<sup>31</sup> Issáy mat o brát átk o dhanná óstátant, kolaw o paygámesh rawán dát ke Issá áyáni kerrá byayt. <sup>32</sup> Bázén mardomé áiy chapp o

‡ 3:27 3:27 Pol o pánch, bezán zórbord, lotth o pol.

chágerdá neshtagat o hálesh dát: “Tai mát o brát dhanná óshtátag o tará lóthant.” <sup>33</sup> Issáyá áyáni passawá jost kort: “Mani mát o brát kay ant?” <sup>34</sup> Nun Issáyá neshtagén mardománi némagá cháret o gwashti: “Mani mát o brát esh ant! <sup>35</sup> Á ke Hodáay wáhag o razáay sará kára kanant, hamá mani mát o brát o gohár ant.”

## 4

### *Tohm chandhagay mesál* (*Mattá 13:1-17; Luká 8:4-10*)

<sup>1</sup> Issá padá mazangwarmay kerrá, mardomán dars o sabak dayagá at. Áiay chapp o chágerdá haminchok mardom mocch but ke á bójigéa swár but o kammoké á kashter kenzet. Saj-jahén mardom gwarmay tayábá\* óshtátogatant. <sup>2</sup> Gorhá áia mardom gón darwar o mesálán bázén dars o sabaké dátant. Gwashti: <sup>3</sup> “Gósh dárét. Yak dehkáné pa tohmay chandhagá shot, <sup>4</sup> tohmáni chandhagay wahdá kammoké tohm ráhay sará retk o báli morgán chet o wártant. <sup>5</sup> Kammé tohm dhal o dhókáni sará retk ke ódá hák kamm at, paméshká zutt rost o sabz butant, chiá ke dhagár talag at. <sup>6</sup> Bale cha róchay trondén garmia gimmort† o hoshk butant, chiá ke áyáni risshag o wandhál,‡ zeminá johl nashotogatant. <sup>7</sup> Kammé tohm shezz o

\* **4:1** 4:1 Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel. † **4:6** 4:6 Gimmorag, bezán hoshk tarrag, napasgir bayag. ‡ **4:6** 4:6 Wandhál, bezán risshag o rótag.

cherekkáni<sup>8</sup> tahá ham retk, shezzán áyáni rost o rodóm dásht o á bébar o bésamar mantant. <sup>8</sup> Dega kammé tohm, sharrén zeminá retk, á sharr rost o mazan butant, jáhé si sari, jáhé shast sari o jáhé sad sari hóshag o baresh kort.” <sup>9</sup> Padá gwashti: “Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont.”

<sup>10</sup> Wahdé mardom shotant o Issá tahná mant, gorhá dwázdahén morid o é dega hamráhán, cha áiá é mesáláni máná jost kort. <sup>11</sup> Issáyá passaw dát: “Hodáay bádsháhiay ráz shomará bakshag butag, bale á ke mani ráhay randgiriá nakanant, é chizz pa áyán hoshkén mesál o darwar ant o bass, <sup>12</sup> tánke:

*gón chammán bechárant, bale magendant  
gón góshán beshkonant, bale sarkech mawarant,  
Hodáay némagá per matarrant o bakshag ma-  
bant.”*

*Tohm chandhagay mesálay maksad  
(Mattá 13:18-23; Luká 8:11-15)*

<sup>13</sup> Padá gwashti: “Agan shomá é mesálá sarkecha nawarét, gorhá á dega mesálán chón zánta kanét? <sup>14</sup> Tohm chandhók hamá ent ke Hodáay habará keshit. <sup>15</sup> Lahtén mardom ráhay sará retkagén tohmay dhawlá ent. Hodáay gál o habar ke ódá keshaga bit, hamá damáná Shaytána kayt o cha áyáni delá keshtagén habará dara kant o bárt. <sup>16</sup> Hamé dhawlá, á tohm ke dhal o dhókáni sará retkant, hamá mardománi mesál ent ke Hodáay habará gósha dárant o

---

§ 4:7 4:7 Shezz, yá shenz, o cherekk bébarkatén sabzagé ke asligén kesháray tahá rodit o áyáni rost o rodómá dárit.

hamá damáná pa gal o shádehia mannanti,<sup>17</sup> bale pa é sawabá ke risshag o wandhálesh najatag, Hodáay kolaw áyáni delá, tán dérá namánit o jágaha nakant. Wahdé pa Hodáay gál o habaránigi sakki o ázáré berasítesh, hamá damáná cha ráhá thagalant o kapant.<sup>18</sup> Á tohm ke shezz o dhangaráni nyámá réchag butant, hamá mardom ant ke Hodáay gál o habará gósha dárant<sup>19</sup> bale donyái parésháni o mál o zarray hers o jópah\* o á dega chizzáni lóth o wáhag áyán radá dayant o naylant Hodáay habar sabz betarrit o bar o barward bedant.<sup>20</sup> Á tohm ke sharrén zeminá retkant, hamá mardom ant ke Hodáay habará eshkonant o mannant, bar o barwarda dayant, lahtén si sari, lahtén shast sari o lahtén sad sari.”

### *Cherágay mesál*

*(Luká 8:16–18)*

<sup>21</sup> Issáyá mesál dayáná gwasht: “Kay rókén cherágá tagár,† yá tahtay chérá chéra dant? Cherágá cherágdánay sará éra nakanant? <sup>22</sup> Á chizz ke chér ent, záher o paddar‡ bayagi ent o á habar ke panáh o andém ent, áshkár o démdará bayagi ent. <sup>23</sup> Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont.”

<sup>24</sup> Padá gwashti: “Delgósh kanét ke shomá ché eshkonét. Gón har kayl o paymánahéá ke bedayét, gón hamá kaylá shomará dayaga bit. Angat géshter ham shomará rasit. <sup>25</sup> Kaséá ke

---

\* **4:19** 4:19 Jópah, bezán lálech o tamah. † **4:21** 4:21 Tagár, bezán mazanéni johlén darp, hirán, lagan. ‡ **4:22** 4:22 Paddar, bezán záher, áshkár.



chizzé hast, áiá géshter dayaga bit o kaséa ke nést, cha áiá hamá ke hastenti ham pach geraga bit.”

*Tohmé ke bojit o sabza bit*

<sup>26</sup> Issáyá gwasht: “Hodáay bádsháhi, anchosh ent ke kasé dhagará tohm bekeshit. <sup>27</sup> Shapá bwapsit o róchá ágáh bebit. Bale tohm anchosha rodant o mazana bant ke dehkán wata nazánt che paymá o chónaká chosh but. <sup>28</sup> Bé kaséay komaká, dhagár wat keshtagén tohmá pa bar o barwarda rasénit. É dhawlá: pésará ták, padá hóshag o randá hóshagay tahá dánag. <sup>29</sup> Wahdé kesháray bara rasit, dehkán dásá sóhána kant, chiá ke rón o móshay wahd átkag.”

*Kasterén tohmay mesál*

*(Mattá 13:31–32; Luká 13:18–19)*

<sup>30</sup> Padá Issáyá gwasht: “Pa Hodáay bádsháhiá, chónén darwaré byárén o chónén mesálé pa áiay bayáná pésh bekanén? <sup>31</sup> Hodáay bádsháhi, thélkáhay§ tohmay dhawlá ent. Zeminá keshagi tohmáni tahá cha sajjahénán kasterén ent. <sup>32</sup> Bale keshag ke but, rodit o cha á dega sabzagán borztera bit, sháh o lambi anchosh mazana bant ke báli morg, áiay ták o tháláni sáhegá kodóh o kodáma bandant.” <sup>33</sup> Issáyá Hodáay habar anchén mesál o darwaráni tahá gón áyán darshána kortant ke á sarpad but bekanant. <sup>34</sup> Bé darwar o mesálán hech habaria nakort, bale wahdé gón wati moridán tahná but, gorhá sajjahén mesáli pa áyán máná kortant.

---

§ 4:31 4:31 Thélkáh, bezán hardal.

*Tuppánay érmósh\* kanag*  
(Mattá 8:23–27; Luká 8:22–25)

<sup>35</sup> Hamá róchá, bégáhá, Issáyá gón wati moridán gwasht: “Byáét gwarmay domi némagá rawén.” <sup>36</sup> Áyán cha mardomán roksat gept, hamá bójigá ke Issá neshtagat swár butant o Issáesh gón wat bort. Dega lahtén bójig ham áyáni hamráh at. <sup>37</sup> Dér nagwast ke mazanén syahgwátéá sar kort o mastén chawl o mawján bójig cha ápá porr kort. <sup>38</sup> Issáyá, sarjáhé saray chérá at o bójigay poshti némagá, wáb at. Gorhá moridán, cha wábá ágáh kort o gwashtesh: “Oo ostád! Tará may hayál hecch gwar naent ke má ér bokkagi† o meragi én?” <sup>39</sup> Á cha wábá ágáh but, gwáti hakkal dát o gón gwarmá gwashti: “Érmósh! Bass kan!” Gorhá gwát kapt o chawl o mawj áram geptant. <sup>40</sup> Padá gón wati moridán gwashti: “Shomará pa ché torsit? Angat báwara nakanét?” <sup>41</sup> Áyán sakk torset o watmánwatá gwashtesh: “É chónén mardomé ke gwát o chawl ham eshiay hokmá mannant?”

## 5

*Jenni ganókéay drahbakshi*  
(Mattá 8:28–34; Luká 8:26–39)

<sup>1</sup> Issá o áiy morid, Jalilay mazangwarmay domi pahnátá Gerásiáni\* sardhagará rasetant. <sup>2</sup> Wahdé Issá cha bójigá ér átk, hamá damáná

---

\* **4:34** 4:34 Érmósh, bezán áram, hámósh. † **4:38** 4:38 Bokkag, bezán ápá ér rawag, boddhag, gark bayag. \* **5:1** 5:1 Lahtén daznebeshtá átkag: “Gadáriáni”.

yak mardé ke jenné per ati, cha kabrestáná dar átk o gón áiá dochár kapt.† <sup>3</sup> Á, kabrestáná jahmenend at o haminchok zóri mán at ke hechkasá áiay dast o pád gón zamzilá ham kayd korta nakortant. <sup>4</sup> Pésará báz randá mardomán kayd kortagat, bale áiá zamzil próshtagatant o hechkasá áiay ger o dáray wák o twán néstat. <sup>5</sup> Á, shap o róch kabrestán o kóhán neshtagat, kukkár o chihália jat o watá gón dhók o sengá thappigia kort. <sup>6</sup> Anchosh ke Issái cha durá dist, tacháná áiay némagá átk o Issáay pádán kapt. <sup>7</sup> Gón kukkár o chiháléá gwashti: “Issá, oo mazanshánén Hodáay Chokk! Tará gón man che kár ent? Tará Hodáay sawgend ent, maná azáb maday.” <sup>8</sup> Chiá ke Issáyá gwashtagat: “Oo palitén ruh! É mardá yalah day.” <sup>9</sup> Issáyá cha áiá jost kort: “Tai nám kay ent?” Áiá passaw dát: “Mani nám ‘Lashkar’ ent, chiá ke má báz én.” <sup>10</sup> Padá áiá gón Issáyá báz randá mennat o zári kort ke “mára cha é sardhagára dar makan.” <sup>11</sup> Hamódá jompéay sará, hukkáni mazanén ramagé charagá at. <sup>12</sup> Jennán dazbandi kort o gwasht: “Mára ráh beday tánke hamé hukkáni jesmá poterén.” <sup>13</sup> Issáyá ejázat dátant. Gorhá, jenn dar átkant o hukkáni jesmá poterant. Hukkáni ramag ke do hazáray kesásá at, cha jompá jahlagá ér kapáná gwarmá bokket. <sup>14</sup> Gorhá, hukkáni shwánag shahr o métagán tatkant o mardomesh é bárawá hál dátant. Wahdé mardomán é habar eshkot, átkant tán gón wati jenday chammán é sargwastá begen-

---

† 5:2 5:2 Dochár kapag, bezán dhikk warag, yakdegará gendag.

dant. <sup>15</sup> Issáay gwará ke átkant distesh, hamá mard ke pésará jennán ganók kortagat, hamedá neshtag, pocch o pósháki gwará o pa hósh o sár ent. Nun torsesh delá nesht. <sup>16</sup> Á ke wat chamdistén sháhed atant, kessahesh kort ke jenni ganók chónaká hósh o sár butag o hukke che paymá gwarmá bokketagant. <sup>17</sup> Gorhá mardomán gón Issáyá dazbandi kort ke áyáni sardhagará yalah bedant o berawt.

<sup>18</sup> Wahdé Issá bójigá swár bayagá at, á mardá ke jenná yalah dátogat, dazbandi kort: “Maná wati hamráh kan.” <sup>19</sup> Bale Issáyá ejázat nadát o gwashti: “Lógá beraw o wati mardomán hál beday ke Hodáwandá pa taw chónén káré kortag o tai sará chón bazzagi butag.” <sup>20</sup> Gorhá, á mard shot o har káré ke Issáyá pa áiá kortagat, Dekápolisay‡ sardhagaray mardomi hál dátant. Sajjahén mahluk, habakkah o hayrán but.

*Issá janénéá dráh o jenekéá zendaga kant  
(Mattá 9:18–26; Luká 8:40–56)*

<sup>21</sup> Wahdé Issá padá bójigá swár but o gwarmay á dastá shot, tayábay kerrá, mardománi mazanén rombé áiay chapp o chágerdá mocch but. <sup>22</sup> Yáyrus námén mardé ke kanisahay master at, hamódá átk o gón Issáay gendagá, áiay pádán kapt. <sup>23</sup> Gón áiá dazbandii kort ke “mani jenek markig ent. Byá o wati dastá áiay sará ér mosh, tánke dráh bebit o zendag bemánit.” <sup>24</sup> Issá áiay hamráh but o shot. Dega

---

‡ **5:20** 5:20 Dekápolis, bezán dah shahr. Gerásá cha é shahrán yakké at.

bázén rombé mardom ham, angerr kanánŠ gón áíá rawán but.

<sup>25</sup> Mardománi rombá janéné gón at ke dwázdah sál at áíay hón band nabutagat o <sup>26</sup> cha bázén dáktarán pa wati elájá mazanén ranjé kasshetagati o sajjahén zarr o máli ham báhéntagatant,\* bale dráh bayagay badalá nájórhter butagat. <sup>27</sup> Áíá pésará Issáay bárawá eshкотagat o nun cha mardománi nyámá Issáay poshtá átk o áíay kabáhi† dast jat. <sup>28</sup> Chiá ke áíay setk o báwar esh at ke “agan Issáay pocchán ham dast per bekanán, dráha bán.” <sup>29</sup> Anchoshi kort, hamá damáná hón band but o cha wati jesmay hálatá sarpad but ke dráh ent. <sup>30</sup> Issáyá zutt zánt ke yak wák o kodraté cha áíá dar átkag. Gorhá áíá mardománi némagá chakk tarrént o josti kort: “Kayá mani pocch dast jatant?” <sup>31</sup> Moridán gwasht: “Oo wájah! Wat gendagá ay ke mardomán tará chón angerr kortag, angat ham josta kanay: ‘Kayá mani pocch dast jatant?’ ” <sup>32</sup> Issá angat chárén némagán cháragá at ke kayá é kár kortag. <sup>33</sup> Bale hamá janéná ke é kár kortagat, zánti ke áíá chón butag o pa tors o larz átk, Issáay pádán kapt o é káray rástén habar o háli dátant. <sup>34</sup> Issáyá gón áíá gwasht: “Oo mani jenek! Tai setk o báwará tará rakkéntag, pa wasshi o salámati beraw o cha wati nájórhiá dráh bebay.”

<sup>35</sup> Issá angat habará at ke cha kanisahay

---

Š 5:24 5:24 Angerr kanag, bezán chapp o chágerdá gerag, Arabi o Pársiá “moháserah”. \* 5:26 5:26 Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag. † 5:27 5:27 Kabáh, bezán jobbah.

masteray lógá, mardomé átk o Yáyrusi hál dát ke “tai jenek mortag, nun pa ché ostadá géshter delsyáha kanay?”<sup>36</sup> Issáyá áyáni habaráni némagá delgósh nakort o gón kanisahay masterá gwashti: “Mators, báwar kan.”<sup>37</sup> Cha Petros, Ákub o áiy brát Yuhannáyá abéd, dega hechkasá hamráhiay ejázati nadát.<sup>38</sup> Wahdé kanisahay masteray lógá átkant, distesh ke baláhén shór o walwalahé, mardom gréwag o mótk áragá ant.<sup>39</sup> Lógá potert o gwashti: “Chiá shóra kanét o gréwét? Chokk namortag, bass wáb ent.”<sup>40</sup> Mardomán gón é habaráni eshkonagá rishkandé jat, bale Issáyá cha hamá báná‡ ke jenek ódá at, sajjahén mardom dar kortant o gón jenekay pet o mát o wati sayén moridán hamódá shot.<sup>41</sup> Issáyá jenekay dast gept o gwashti: “*Talítá kom!*” Bezán: Oo jenekok! Pád á.<sup>42</sup> Jenek hamá damáná pád átk o tarragá lagget. Omri dwázdah sál at. Á mardom ke gón atant sakk hayrán butant.<sup>43</sup> Issáyá pa trondi hokm kortant: “É habará gón hechkasá magwashét” o gwashti: “Jeneká warák bedayét.”

## 6

### *Issá padá Náserahá pera tarrít (Mattá 13:53–58; Luká 4:16–24)*

<sup>1</sup> Randá, Issá cha ódá dar átk o moridáni hamráhiá wati jenday shahrá átk. <sup>2</sup> Shabbatay róch ke but, kanisahá shot o mardománi tálim dayagi bongéj kort. Cha áiy dars o sabakán

‡ 5:40 5:40 Bán, bezán kóthi, kamrá, otág.

bázén mardomé hayrán but o gón yakdegará gwashtesh: “É habar eshiá cha kojá áwortagant o é zánt o zánag kayá dátag? É dhawlén ajabén káráni kanagay wák o twáni cha kojá rasetag? <sup>3</sup> É hamá dártrásh naent ke Maryamay bacch o Ákub, Yushá, Yahudá o Shamunay brát ent? Áiay gohár ham hamedá may shahrá jahmenend naant?” Gorhá áyán bad átk o Issáesh namannet. <sup>4</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Hech nabiéá wati shahr o hankéná, wati lógá o wati syád o wáresáni nyámá sharap nést.” <sup>5</sup> Áiá ódá bázén mójezah pésh dásht nakort, bass lahtén nádráhay sará dasti per mosht o dráhi kortant. <sup>6</sup> Issá, cha áyáni nábáwariá hayrán at.

*Issá dwázdahén kásedán rawána dant  
(Mattá 10:5-15; Luká 9:1-6)*

Randá, Issáyá é dega métag o ábádián tarr o garda kort o mardomi sabaka dátant. <sup>7</sup> Dwázdahén kásedi lóthetant o do doá rawán kortant, jenn o palitén ruháni dar kanagay wák o ehtiári ham dátant o <sup>8</sup> gwashti: “Tarr o garday wahdá, gón wat abéd cha asá o dazlatthéá dega hecch mabarét, na nán o na turag o tóshag, na wati lánkbandáni tahá zarr. <sup>9</sup> Kawsh pádá kanét, bale cha gwaray jámagá abéd, dega géshén póshák mazurét. <sup>10</sup> Harkaséay lógá ke rawét, tán shomay kár halása nabit, hamá lógá bedárét. <sup>11</sup> Har jáh ke mardom shomará wasshátka nakanant o shomay habarán gósha nadárant, cha ódá dar kapét o dar kapagay wahdá, wati pádáni danz o hákán bechandhét,

tán áyáni helápá sháhedié bebit ke shomá Hodáay kolaw pa áyán raséntag.”<sup>12</sup> Gorhá, morid shotant o járesh jat ke mardom cha wati badén kárán pashómán bebant.<sup>13</sup> Áyán bázén jenni ganóké sár kort o bázén nádráhé thél per mosht o dráh kort.

*Pákshódókén Yahyáay koshag  
(Mattá 14:1–12; Luká 9:7–9)*

<sup>14</sup> Issáay é káráni hál o habar Hirudis bádsháhay góshá raset, chiá ke Issáay nám nun portawár butagat. Lahténay gomán at, é hamá pákshódókén Yahyá ent ke padá cha mordagán zendag butag, paméshká choshén ajekkái\* o mójezahána kant.<sup>15</sup> Lahténá gwasht: “Elyás nabi ent ke padá átkag,” á degarána gwasht: “É, gwastagén paygambaráni dhawlá yak paygambaré.”<sup>16</sup> Gón é habaráni eshkonagá Hirudisá gwasht: “É hamá Yahyá ent ke man sar borretag, bale nun padá zendag butag.”

<sup>17</sup> Yahyáay koshagay kessah chosh at ke Hirudisá, Yahyáay gerag o bandi kanagay hokm wat dátogat, chiá ke Hirudisá gón wati brát, Piliposay janá, ke námi Hirudiá at, sur kortagat.<sup>18</sup> Yahyáyá é habaray sará Hirudis mayárig kortagat o gwashtagati ke Sharyatá rawá naent kasé gón wati zendagén brátay janá sáng o sur bekant.<sup>19</sup> Paméshká, Hirudiáyá gón Yahyáyá báz hasadd o kénag hastat o lótheti áiá bekóshárenit, bale é kár cha áiay dazrasá dur at,<sup>20</sup> chiá ke Hirudisá zántagat Yahyá pahrézkár

---

\* **6:14** 6:14 Ajekkái, bezán mójezah, hayrán kanókén kár.



o pákén mardomé o cha áia torseti. Paméshká gwashtagati kasé áia ázáre marasénit. Báz bará, á cha Yahyáay habaráni gósh dáragá negrán o paréshán butagat bale angat áia dósta but ke Yahyáay habarán beshkont.

<sup>21</sup> Áherá, Hirudiáyá gwam o gégen wahd o móhé raset. Hirudisá pa wati sálgerahá, mazanén jashné gept o sajjahén darbári, pawji sarmaster o Jalilay mir o master lóthetagatant.

<sup>22</sup> Hamá wahdá, Hirudiáyay jenek majlesá átk, nách o sohhati gept o Hirudis o áiy mehmáni washdel kortant. Bádsháhá cha galá gón jeneká gwasht: “Harché tai dela lóthit begwash, man tará dayán.” <sup>23</sup> Sawgendi wárt o gwashti: “Harché lóthay, belóth, toré mani bádsháhiay némá.” <sup>24</sup> Jenek dar átk, wati mátay kerrá shot o josti kort: “Ché belóthán?” Mátá gwasht: “Pákshódókén Yahyáay sará belóth.”

<sup>25</sup> Gorhá á zut zuttá per tarret, bádsháhay kerrá átk o gwashti: “Man pákshódókén Yahyáay sará tabakéay tahá lóthán, hamé annun.”

<sup>26</sup> Hirudis bádsháh sakk paréshán but, bale áia mehmánáni déamá sawgend wártagat o jeneki labz dátagat. <sup>27</sup> Paméshká jalládi hokm kort: “Zendáná beraw, Yahyáay sará borr, tabakéay tahá kan o byár.” Jallád, bandijáhá shot, Yahyáay sari borret o <sup>28</sup> tabakéay tahá pa jeneká áwort o rasént. Jeneká sar bort o wati mátará dát. <sup>29</sup> Wahdé Yahyáay morid sahig butant, átkant, jónesh bort o kabr kort.

*Panch hazár mardomá warák dayag*  
(Mattá 14:13-21; Luká 9:10-17; Yuhanná 6:1-13)

<sup>30</sup> Issáay kásed, áiy gwará per tarretant o wati sajjahén kortagén kár o dátagén tálimay bárawá Issáesh hál dát. <sup>31</sup> Áiá gwasht: “Byáét yak gestáén jágahé rawén tánke tahná bebén o shomá kammé árám bekanét.” Chiá ke á wahdá mardománi raw o á, haminchok báz at ke áyán pa waragá ham móh naraset. <sup>32</sup> Á, bójigéá neshtant o yak gestáén jágahé shotant tánke tahná bebant. <sup>33</sup> Rawagay wahdá, bázén mardoméá á distant o pajjáhesh áwortant o mardom cha sajjahén shahrán payádaká hamá jágahá shotant o cha Issá o moridán pésar ódá sar butant. <sup>34</sup> Wahdé Issá cha bójigá ér kapt o mardománi mazanén mocchii dist, áyáni sará bazzagi but, chiá ke á béshopánkén pasáni dhawlá atant. Gorhá áyán bázén chizzéay tálim dayagá lagget. <sup>35</sup> Rónendá, morid átkant o gwashtesh: “Nun béwahd ent o é gestáén jágahé. <sup>36</sup> Mardomán begwash tán é kerr o gwaráni métag o bázarán berawant o pa wat ward o warák begerant.” <sup>37</sup> Bale Issáyá gwasht: “Shomá wat áyán warák bedayét.” Moridán darráént: “Gorhá má berawén o dosad dináray nagan† begerén o eshán bedayén ke bwarant?” <sup>38</sup> Áiá jost gept: “Gón shomá chont nán gón? Berawét bechárét.” Áyán patthet o padá átk o gwashtesh: “May kerrá panch nagan o do máhig hast.”

---

† **6:37** 6:37 Yak dinár, yak róchay mozz at.

39 Áiá hokm kort: “Mardomán sabzagén káháni patthay sará benendárénét.” 40 Mardom panjáh panjáh o sad saday romb o thóliá nesh-tant. 41 Issáyá panchén nagan o doén máhig dastá kortant, ásmáni cháret o Hodáay shogri gept. Randá nagan chondh chondh kort o moridáni dastá dátant tánke mardománi sará bahresh bekanant. Doén máhigi ham sajjahénáni sará bahr kortant. 42 Sajjahén mardomán tán sérá wárt. 43 Moridán cha sar átkagén nán o máhigán dwázdah sapt porr kort. 44 Nán warókén mardománi tahá panch hazár mardén atant.

*Issá ápay sarborá gáma jant*

*(Mattá 14:22-33; Yuhanná 6:16-21)*

45 Issáyá hamá damáná morid parmán dát o gwashtant: “Tánke man é mardomán roksata kanán, shomá bójigá swár bét o cha man pésar gwarmay domi pahnátá, Bayt-Saydáay shahrá berawét.” 46 Mardománi yalah kanagá rand, Issá pa dwá kanagá kóhay sará sar kapt. 47 Rónendá, morid bójigay tahá gwarmay nyámá atant o Issá hoshkiá tahná at. 48 Disti ke trondén gwáté áyáni dém pa démá kasshagá ent o morid pa zahmat o hillaté hulig‡ janagá ant. Gorhá shapay cháromi pásá, Issá ápay sará gám janán, dém pa áyán átk o lótheti cha áyáni kash o kerrá begwazit. 49 Wahdé áyán Issá ápay sará gám janán dist, gománesh kort balkén ruhé o ják o salwátesh kort. 50 Chiá ke sajjahénán gón áiay gendagá báz torset. Bale Issáyá hamá damáná gón áyán

‡ 6:48 6:48 Hulig, bezán páru.

gwasht: “Matorsét, é man án.” <sup>51</sup> Gorhá gón áyán yakjáh but o bójigá nesht, gwát ham kapt o árám but. Morid hayrán o habakkah mantant, <sup>52</sup> chiá ke áyán angat naganay mójezah sarkech nawártagat, delesh sakk o seng at.

*Nádráháni drahbakshi*  
(Mattá 14:34–36)

<sup>53</sup> Issá o moridán gwarm gwázént o domi pahnátá Genisáretay shahrá rasetant o bójigesh nangar kort. <sup>54</sup> Anchosh ke cha bójigá ér kaptant, mardomán Issá pajjáh áwort. <sup>55</sup> Mardom pa drekk o maydán har némagá shotant, wati nádráh o nájórhesh tahtáni sará kortant o har jáh ke áyán eshkot Issá ódá ent, hamódá bortant. <sup>56</sup> Issá har shahr o kallagéá ke shot, mardomán wati nádráh chárráháni sará áwortant o dazbandiesha kort ejázat bedant ke bimmár áiy kabáhay lambá dast bejanant. Harkasá ke dast pera kort, wassh o dráha but.

## 7

*Delpáki*  
(Mattá 15:1–20)

<sup>1</sup> Cha Urshalimá átkagén lahtén Parisi o Sharyatay zánóger Issáay kerrá mocch but. <sup>2</sup> Distesh ke Issáay lahtén morid gón nashoshtagén, bezán gón sell o nápákén dastán waráka wárt. <sup>3</sup> Chiá ke Parisi o sajjahén Yahudi, tánke wati pet o piroki dini rahbanday sará dast mashódant, waráka nawarant. <sup>4</sup> Wahdé cha bázará káyant,

---

§ 6:53 6:53 Nangar kanag, bezán bójigay óshtaré nag.

tán shosht o shód makanant heccha nawarant o dega bázén hamé dhawlén dód o dáb hastant chosh ke, tán waráki darp o hiránán pésará mashódant kármarza nakanant. <sup>5</sup> Paméshká, Parisi o Sharyatay zánógerán cha áiá jost kort: “Chiá tai morid pet o píroki rahbandáni randgiriá nakanant o gón sell o nápákén dastán waráka warant?” <sup>6</sup> Áiá gwasht: “Oo doru o dopóstén mardomán! Eshayá nabiá cha Hodáay némagá shomay bárawá sharr nebeshtag: *É mardom dapá maná satá dayant, bale delesh cha man báz dur ent.* <sup>7</sup> *Á moptá maná parastesha kanant o mardománi jórhéntagén ráh o rahbandán sója dayant.\** <sup>8</sup> Shomá Hodáay hokm yalah dátagant o mardománi ráh o rahband geptagant.”

<sup>9</sup> Randá gwashti: “Shomá pa wati dód o rahbandáni kár bandagá Hodáay hokmáni yalah dayagay sharrén ráhé dar gétkag. <sup>10</sup> Chiá ke Tawrátay tahá Mussáyá gwashtag: *Wati pet o mátá sharap o ezzat beday. Harkas ke wati pet o mátá zá o dwá bedant, býad ent koshag bebit.†* <sup>11</sup> Bale shomá mardomán chosh sója dayét ke yakké wati pet o mátá komak makant o begwashit: ‘Pahell kanét, á komak ke man býad ent shomará bedátén, Hodáay ráhá korbánig kortag.’ <sup>12</sup> Shomá á mardomá gón é sar o sójá, cha wati pet o mátay komak kanagá makan o manaha kanét. <sup>13</sup> Shomá gón wati dód o rahbandáni barjáh dáragá, Hodáay habarán

---

\* **7:7** 7:7 Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 29, band 13. † **7:10** 7:10 Dargwaz, bahr 20, band 12; bahr 21, band 17.

nákára kanét o dega bázén hamé dhawlén kára kanét.”

<sup>14</sup> Padá áiá rombé mardom wati kerrá lóthet o gwashti: “Shomá mani habarán gósh bedárét o sarpad bebét. <sup>15</sup> Chizzé ke mardomay lápá rawt áiá sell o nápáka nakant, bale chizzé ke cha delá dara kayt, mardomá nápáka kant. <sup>16</sup> Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont.” <sup>17</sup> Wahdé mardomi yalah dátant o lógá átk, moridán gwasht: “Márá é mesálay maksadá sarpad kan.” <sup>18</sup> Issáyá gwasht: “Shomá haminkadar násarpad ét? Hech warákay warag mardomá sell o nápáka nakant, <sup>19</sup> chiá ke delá narawt, lápá rawt o cha rótán dara kayt.” Gón é mesálá, áiá gishhént ke sajjahén waragi chizz, helár o pák ant. <sup>20</sup> Padá gésh kanáná gwashti: “Á chizz ke mardomá sell o nápáka kant, cha áiay del o daruná chesta bit o áiá nápáka kant, <sup>21</sup> chosh ke badén pegr o hayál, bénangi, dozzi, hón o kósh, zená, <sup>22</sup> lálech o tamah, badwáhi, mandr,‡ waylánki,§ hasadd, kopr, takabor o ahmaki. <sup>23</sup> É sajjahén badi, cha mardomay daruná sarchammaga gerant o mardomá sell o nápáka kanant.”

*Darkawmén janénéay báwar  
(Mattá 15:21-28)*

<sup>24</sup> Issá cha ódá dar átk o Suray\* sardhagará shot. Ódá lógéá shot o nalótheti ke kasé áiay áyagá sahiq bebít, bale watá chér dát nakort.

---

‡ 7:22 7:22 Mandr, bezán repk, sázesh, pachali. § 7:22 7:22 Waylánki, bezán badkári, kahbagi. \* 7:24 7:24 Sur yak shahré.

25 Janéné ke áiy kasánén jeneká jenné per at, wahdé Issáay áyagay háli eshкот, hamá damáná átk o áiy pádán kapt. 26 É janén Yunánié at o Suriahay damag Pinikiahá pédá butagat. Áiá Issá mennat o dazbandi kort ke jenná cha jeneká dar bekant. 27 Issáyá gwasht: “Awalá báyad ent chokk warag bwarant o sér bekanant, chiá ke cha chokkáni dastá nánay pach gerag o kochekáni démá dawr dayag sharr naent.”† 28 Janená gwasht: “Oo Hodáwand! Bale kochek ham chokkáni parzónagay‡ sarárókén naganay thokkorána warant.” 29 Issáyá gwasht: “Taw sharrén passawé dát, beraw, tai jenekay jenn dar átkag.” 30 Wahdé janén lógá per tarret, disti ke jenek tahtay sará waptag o jenná yalah dátag.

### *Karr o lellén mardéay drahbakshi*

31 Issá, cha Suray sardhagará per tarret, Sayduni gwázént, dém pa Jalilay mazangwarm o Dekápolisay sardhagará átk o raset. 32 Mardomán yak karrén mardé ke zobáni ham lell o checch at, Issáay kerrá áwort o dazbandiesh kort ke wati dastá áiy sará per bemoshit. 33 Issáyá á mard cha mardománi mocchiá yak kerré bort o lankoki áiy góshán mán kortant. Randá áiy zobánay sará lebzi per mosht. 34 Ásmánay némagá cháreti, áh o ginsárté kasshet o gwashti: “*Effatah!*” (Bezán “pach bay!”) 35 Hamá damáná, marday gósh

† 7:27 7:27 Issáay maksad esh naat ke é janén nápák ent. Áiy maksad esh at ke janénay báwar cha Yahudiáni báwará gésh ent.

‡ 7:28 7:28 Parzónag, bezán soprah.

pach butant, zobáni ham pach but o pa sharri habar kanagá lagget. <sup>36</sup> Issáyá, mardom báz kaddhan kortant ke gón hechkasá é bárawá hecch magwashant, bale haminchok ke áiá pa habar nakanagá kaddhan kort, mardomán habar haminkadar géshter tálán kort. <sup>37</sup> Mardom báz hayrán atant o gón yakdomiá gwashtesh: “É chónén ajabén nékén kára kant, karráni góshán pacha kant o lelláni zobáná ham bójit.”

## 8

### *Chár hazár mardomá warák dayag (Mattá 15:32–39)*

<sup>1</sup> Hamá róchán, yak baré padá Issáay gwará mardománi mazanén rombé yakjáh but. Áyán ward o warák gón naat. Paméshká, áiá wati morid lóthetant o gwashti: <sup>2</sup> “Maná é mardománi sará bazzaga bit. Say róch ent mani kerrá ant o nun pa waragá hecchesh nést. <sup>3</sup> Agan eshán gón shodigén lápá roksat bekanán, ráhá tosant o kapant, chiá ke lahtén cha durén jágahán átkag.” <sup>4</sup> Moridán passaw dát: “É barr o gyábáná pa inchok mardomay waráká, nán cha kojá byárén?” <sup>5</sup> Áiá cha moridán jost kort: “Shomára chont nán gón?” Gwashtesh: “Hapt.” <sup>6</sup> Áiá mardom zeminay sará nendagay hokm dátant, haptén náni zortant, Hodáay shogri gept, chondh chondhi kort o moridáni dastá dátanti, tánke mardománi démá éresh bekanant. Moridán anchosh kort. <sup>7</sup> Áyáni kerrá lahtén hordén máhig ham hastat. Issáyá



máhigáni sará ham Hodáay shogr gept o gón moridán gwashti ke “mardománi demá éresh kanét.” <sup>8</sup> Sajjahénán sérá wárt o randá cha sar átkagén chondhán, moridán hapt sapt porr kort. <sup>9</sup> Á mardom chár hazáray kesásá atant. Randá áiá mardom roksat kortant o <sup>10</sup> randá gón wati moridán bójigá nesht o Dalmánutahay sardhagará shot.

*Ásmáni neshániay lóthag  
(Mattá 16:1-4)*

<sup>11</sup> Lahtén Parisi Issáay kerrá átk o gón áiá gapp o tráná nesht, tán áiá bechakkásant o dámá dawr bedayant. Gwashtesh: “Márá ásmáni neshánié pésh kan tán báwar bekanén ke tará Hodáyá rawán dátag.” <sup>12</sup> Issáyá cha delá áh o ginsárté kasshet o gwashti: “É zamánagay mardom, chiá ásmáni neshánia lóthant? Báwar kanét ke áyán hech neshánié dayaga nabit.” <sup>13</sup> Gorhá Issáyá á eshtant, bójigá swár but o dém pa gwarmay domi némagá shot.

*Hirudis o Parisiáni badén homir  
(Mattá 16:5-12)*

<sup>14</sup> Moridán shamoshtagat gón wat nán bezurant. Bójigá gón áyán yak náné hastat o bass. <sup>15</sup> Issáyá hokm kort o gwashtant: “Hozzhár bét! Cha Parisi o Hirudis bádsháhay homirá pahréz kanét.” <sup>16</sup> Á watmánwatá habar kanagá laggetant ke “wájah é habará paméshká gwashit ke má gón wat nán nayáwortag.” <sup>17</sup> Issáyá zánt o gwashti: “Chiá jérhagá ét ke ‘gón má nán nést’? Angata nazánét o sarpad nabutagét, shomay del

inkadar sakk o seng ant? <sup>18</sup> Shomará chamm per, gorhá pa ché nagendét, gósh per, bale góshán pacha nakanét ke beshkonét? Shomá shamoshtag <sup>19</sup> man che paymá gón panch naganá panch hazár mardom sér kort o shomá cha sar átkagén naganán, chont sapt porr kort?” Moridán passaw dát: “Dwázdah.” <sup>20</sup> Shomá nadist ke man hapt nán chondh chondh kort o chár hazár mardomá wárt o shomá cha sar átkagén naganáni chondhán, chont sapt porr kort? Áyán passaw dát: “Hapt.” <sup>21</sup> Issáyá gwasht: “Gorhá pa ché angat mani habarán sarkecha nawarét?”

*Issá kóréa biná kant*

<sup>22</sup> Wahdé Issá gón wati moridán Bayt-Saydáya sar but, yak kóren mardé áiy kerrá áwortesh o dazbandiesh kort ke “wati dastá eshiay sará per mosh.” <sup>23</sup> Issáyá kóray dast gept, cha métagá dur bort o áiy chammáni sará lebzi per mosht. Randá wati dasti áiy chammáni sará ér kort o josti gept: “Taw chizzé genday?” <sup>24</sup> Á mardá sar borz kort o gwashti: “Mardomán gendagá án, gwashay drachk ant ke soragá ant.” <sup>25</sup> Issáyá padá wati dast áiy chammáni sará per moshtant, é randá, áiy chamm pakká sharr butant o sajjahén chizzi sharriá distant. <sup>26</sup> Nun Issáyá gwasht: “Tachkátachk wati lógá beraw o métagá mán matarr.”

*Petrosay mannag o gwáhi*

*(Mattá 16:13-20; Luká 9:18-21)*

<sup>27</sup> Issá gón wati moridán dém pa Kaysariah Pilipiay kallagán shot. Ráhá, cha wati moridán

josti kort: “Mani bárawá mardom ché gwashant, man kay án?” <sup>28</sup> Áyán passaw dát: “Lahténa gwashit taw pákshódókén Yahyá ay, lahténa gwashit taw Elyás nabi ay. Dega lahténa gwashit cha á dega nabián yakké ay.” <sup>29</sup> Gorchá áíá jost kort: “Shomá wat mani bárawá ché gwashét, man kay án?” Petrosá passaw dát: “Taw Masih ay.” <sup>30</sup> Bale áíá hokm dátant: “É habará páshk makanét ke man Masih án.”

*Wati markay bárawá, Issáay awali péshgói*  
(*Mattá 16:21–23; Luká 9:22*)

<sup>31</sup> Randá, Issá moridán tálim dayagá lagget o gwashti: “Ensánay Chokk báyard ent bázén sakki o sóri besaggit. Kawmay kamásh, mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger allamá áíá mamananant o bekóshárenant o say róchá rand á padá zendag bebit.” <sup>32</sup> Wahdé Issáyá tachkátachk é habar kortant, Petrosá á yak kerré bort o gwashti: “Oo wájah! Dega baré choshén habar makan.” <sup>33</sup> Bale Issáyá chakk tarrént, moridáni némagá cháret o Petrosi hakkal dát o gwashti: “Oo Shaytán! Cha mani démá dur bay. Tai hayál Hodái hayálé naent, ensáni hayálé.”

*Issáay randgiri*  
(*Mattá 16:24–28; Luká 9:23–27*)

<sup>34</sup> Issáyá, sajjahén mahluk o morid lóthetant o gwashti: “Agan kasé lóthit mani randgiriá bekant, báyard ent wati delay sajjahén lóth o wáhagán yalah bedant o pa sáhay nadr kanagá, wati jenday salibá baddhá bekant o mani ráhá gám bejant. <sup>35</sup> Chiá ke, agan kasé wati sáhay rakkénagá johd bekant, áíá báhénit, bale harkas

pa man o mani wasshén mestágá wati sáhá báhénit, áiá rakkénit. <sup>36</sup> Agan yakkéá sajjahén donyá berasit bale wati sáhá bebáhénit, gorhá á chónén sóbé bárt o ché kattheta\* kant? <sup>37</sup> Mardom wati sáhá pa che kimmaté bahá zorta kant? <sup>38</sup> Agan kasé é béwapá o radkárén ahd o zamánagá cha man o mani habarán lajj† bekant, gorhá Ensánay Chokk ham, wahdé Hodáay pákén préshtagáni hamráhiá gón Petay mazanén shán o marháhá padá kayt, cha áiá lajja kant.”

## 9

<sup>1</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Báwar kanét, cha shomá lahtén ke annun edá óshtátág, tán Hodáay bádsháhiá gón sajjahén wák o kodratá nagendit, markay támá nachashit.”

*Issáay dém o dróshomay drapshnáki*  
(*Mattá 17:1-13; Luká 9:27-36*)

<sup>2</sup> Cha é habarán shash róchá rand, Issáyá Petros o Ákub o Yuhanná wati hamráh kort o yak borzén kóhéay sará pa halwat o ehwaté bortant ke ódá dega kass mabit. Áyáni démá, Issáay rang o dróshom badal but o <sup>3</sup> áiy póshák, anchosh espét butant ke jahánay hech godshodé godán é dhawlá espét o drapshnák korta nakant. <sup>4</sup> Á wahdi, Elyás o Mussá záher butant o gón Issáyá gapp o habaresh kort. <sup>5</sup> Petrosá gón Issáyá gwasht: “Wájah! May edá bayag sakk sharr ent,

---

\* **8:36** 8:36 Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag. † **8:38** 8:38 Lajj, bezán sharm, hajálat.

bell ke má say sáheg o kápára\* bandén, yakké pa taw, yakké pa Mussáyá o degaré pa Elyásá.”

<sup>6</sup> Petrosá nazánt ché begwashit, chiá ke sakk torsagá atant. <sup>7</sup> Bale hamá damáná jambaréá†

áyáni sará sáheg kort o tawaré rost: “É mani dóstén Bacch ent, eshiay habarán gósh bedárét!”

<sup>8</sup> Anágat,‡ moridán chapp o chágerdá cháret, bale abéd cha Issáyá dega hechkasesh nadist.

<sup>9</sup> Cha kóhá ér kapagay wahdá, Issáyá hokm kortant: “Tán á wahdá ke Ensánay Chokká cha mordagán jáh najatag, wati é distagénáni bárawá hechkasá hál madayét.” <sup>10</sup> Á, é habaray sará bah mant§ o watmánwat jérhagá atant ke cha mordagán jáh janag o zendag bayagay máná chi ent? <sup>11</sup> Gorhá jostesh kort: “Sharyatay zánóger chiá gwashant ke cha Masihay áyagá pésar, báyad ent Elyás nabi byayt?” <sup>12</sup> Issáyá passaw dát: “Sharyatay zánógeráni habar rást ent ke Masihay áyagá pésar, Elyás nabi padá kayt o sajjahén kárán gwam o géga kant. Bale ásmáni ketábán pa ché chosh átkag ke Ensánay Chokk báyad ent báz sakki o sóri besaggit o mardom áiá mamannant? <sup>13</sup> Elyás nabiay bárawá shomará begwashán ke á padá átk o anchosh ke Hodáay ketábán péshgói kanag butag, har dhawl áyáni delá lóthet, gón áiá hamá dhawlesh kort.”

*Jenni bachakéay drahbakshi*  
(Mattá 17:14–21; Luká 9:37–43)

---

\* **9:5** 9:5 Kápár, kápar, kapar. † **9:7** 9:7 Jambar, bezán abr. ‡ **9:8** 9:8 Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán. § **9:10** 9:10 Bah mánag, bezán sakk hayrán bayag, boh bayag.

<sup>14</sup> Wahdé Issá o sayén morid per tarret o é dega moridáni kerrá átkant, mardománi mazanén rombé distesh. Lahtén Sharyatay zánóger ham hamódá at o gón moridán dapjáká at. <sup>15</sup> Anchosh ke mahluká Issá dist, báz hayrán butant o tachán tacháná áiy némagá átkant o wasshátkesh kort. <sup>16</sup> Áiá jost kort: “Shomá gón eshán ché bárawá dapják kanagá ét?” <sup>17</sup> Cha rombay nyámá, mardéá passaw dát: “Ostád! Man wati bachak tai gwará áwortag. Á habar korta nakant, chiá ke yak gongén ruhéay asir o bandig ent. <sup>18</sup> Wahdé jenn áiá gipt, zeminá dawria dant, dapi kap o gajja bit, dantána droshit o konth o hoshka bit. Man gón tai moridán gwasht ke eshiay jenná bekasshét, bale áyán dar kort nakort.” <sup>19</sup> Issáyá gwasht: “Oo bébáwarén nasl o padréch! Man tán kadéná gón shomá bemánán o besaggán? Chokká mani kerrá byárét!” <sup>20</sup> Gorhá bachakesh áwort, bale anchosh ke jennay chamm pa Issáyá kaptant, bachaki pretk o zhámbalént o zeminrá dawr dát. Á, léth waráná kap o gajj but. <sup>21</sup> Issáyá cha áiy petá jost kort: “Chont wahd ent ke é dhawlá ent?” Petá passaw dát: “Cha kasániá. <sup>22</sup> Báz randá, jenn áiá pa koshagá ás o ápá dawra dant. Agan tai dastá buta kant, má bazzag én, madat kan.” <sup>23</sup> Issáyá gwasht: “Agan mani dastá buta kant? Á ke báwara kant, pa áiá har chizz buta kant.” <sup>24</sup> Bachakay petá hamá damáná kukkár kort o gwashti: “Maná báwar ent, agan mani báwar nezór ent, komak bekan tán porzórter bebit.” <sup>25</sup> Wahdé Issáyá dist mahluk cha har

némagá tachán áiy kerrá pédák ent, jenni hakkal dát o gwashti: “Oo karr o lellén jenn! É bachaká yalah day o padá hechbar eshiay jesm o jáná mapoter.”<sup>26</sup> Gorhá jenná krinzhagé jat o bachaki zhámbalént o yalah dát. Bachak mordagay dhawlá kapt. Bázéné gwashagá at ke bachak mortag.<sup>27</sup> Bale Issáyá áiy dast gept o pádi kort. Á pád átk o óshtát.<sup>28</sup> Wahdé Issá lógá raset, moridán halwatá cha áiyá jost kort: “Má chiá é bachakay jenn kasshet nakort?”<sup>29</sup> Áiyá passaw dát: “É dhawlén jenn, bé dwá kanagá\* dara nayáyant.”

*Issáy markay domi péshgói*

*(Mattá 17:22-23; Luká 9:43-45)*

<sup>30</sup> Issá o áiy moridán á jágah yalah dát o cha Jalilá gwastant, bale Issáyá nalóthet kasé bezánt ke á kojá ent,<sup>31</sup> chiá ke wati moridáni tálim dayagá goláesh at. Gwashti: “Ensánay Chokk dróhaga bit o anchén mardománi dastá dayaga bit ke koshanti, bale say róchá rand, padá zendaga bit o jáha jant.”†<sup>32</sup> Bale morid áiy é habará sarpad nabutant o cha áiyá jost kanagesh ham torset.

*Mazani chi ent?*

*(Mattá 18:1-5; Luká 9:46-48)*

<sup>33</sup> Padá Kaparnáhumá átkant. Wahdé Issá lógá at, cha moridán josti kort: “Shomá ráhá ché gwashagá atét?”<sup>34</sup> Bale áyán passaw nadát o bétawár butant chiá ke ráhá, watmánwat é

---

\* **9:29** 9:29 Lahtén daznebeshtá átkag: abéd cha dwá kanag o róchag geragá. † **9:31** 9:31 Jáha jant, bezán zendaga bit o páda kayt.

habará atant ke “bárén, may nyámá sajjahénáni master o kamásh kay ent.” <sup>35</sup> Gorhá Issá nesht, dwázdahén moridi lóthetant o gwashti: “Á kas ke masteria lóthit, báyard ent watá cha sajjahénán kaster bezánt o sajjahénáni hezmatkár bebit.” <sup>36</sup> Gorhá, yak kasánén chokké áyáni nyámá óshtárenti, baddhá kort o gwashti: <sup>37</sup> “Harkas pa mani námá, gón washwáhagi é dhawlén chokké wati gwará bedárit, bezán áiá maná dáshtag. Harkas maná bedárit, bezán hamá ásmáni Peti dáshtag ke maná ráhi dáttag.”

*Á ke may badwáh naent, gón má ent  
(Luká 9:49-50)*

<sup>38</sup> Yuhannáyá gón Issáyá gwasht: “Ostád! Má yak mardé dist ke gón tai námay geragá, cha mardomán palitén ruh dara kant, bale má á makan o manah kort, chiá ke á cha má naat.” <sup>39</sup> Issáyá gwasht: “Na, é kárá makanét, chiá ke harkas gón mani námá mójezah o ajekkáié kant, á wat padá maná bad gwashta nakant o <sup>40</sup> á ke may badwáh naent gón má ent. <sup>41</sup> Agan kasé é námay sawabá shomará tásé áp bedant ke shomá Masihayg ét, allam bezánét ke áiá wati mozza rasit.

*Chakkás o hatáay bárawá  
(Mattá 18:6-10; Luká 17:1-2)*

<sup>42</sup> “Harkas, cha é kasánokénán ke mani sará báwarmand ant yakkéá dém pa gonáhá bebárt, pa áiá gehter ent ke jenteri táé áiay gardená bebandant o daryáyá chagali bedayant. <sup>43</sup> Agan tai dasté tará dém pa gonáhá bebárt, áiá borrh.



Chiá ke gón doén dastán tahtarunay‡ dáemi ásá kapagay badalá, sharter hamesh ent ke gón yak dasté, namiránén zenday wáhond bebay. <sup>44</sup> § <sup>45</sup> Agan tai pádé tará dém pa gonáhá bebárt, áiá borr. Chiá ke gón doén pádán tahtaruná kapagay badalá, sharter hamesh ent ke gón yak pádé namiránén zenday wáhond bebay. <sup>47</sup> Agan tai chammé tará dém pa gonáhá bebárt, áiá dar kan. Chiá ke gón doén chammán tahtaruná kapagay badalá, sharter hamesh ent ke gón yak chammé Hodáay bádsháhiá bepoteray, <sup>48</sup> hamá tahtarun, ke ódá warókén kerm hechbara namerant o ás hechbar sárt o érmósha nabit. <sup>49</sup> Chiá ke harkas cha ásá wádók kanaga bit. <sup>50</sup> Wád sharr ent, bale agan áiay tám gár bebit, shomá chón áiá padá wádóka kanét. Shomá ham watá wádók o támdár bekanét o gón yakdegará pa sohl o émeni zend begwázénét.”

## 10

*Sur o sawnay bárawá*  
(*Mattá 19:1–12; Luká 16:18*)

<sup>1</sup> Issá, cha ódá dar átk o dém pa Yahudiahay damag o Ordonay kawray domi pahnátá shot. Ódá, padá mardománi bázén rombé átk o áiay kerrá mocch but. Á, wati hél o ádatay sará, mardománi tálím dayagá goláésh but. <sup>2</sup> Lahtén Parisi átk o pa áiay chakkásagá jostesh kort: “Bárén,

---

‡ **9:43** 9:43 Tahtarun, bezán jahannam, dózah. § **9:44** 9:44 Lahtén daznebeshtá band 44 o 46 hastant, lahtená néstant. É doén band gón chel o hashtomi bandá yakk ant.

rawá ent ke mard wati janay talák o sawnán beadant?" <sup>3</sup> Issáyá passaw dát: "Mussáyá shomará ché hokm kortag?" <sup>4</sup> Áyán passaw dát: "Mussáyá razá dátag ke mard pa wati janay sawn dayagá, taláknámahé benebisit o áiá begishshénit." <sup>5</sup> Nun Issáyá gwasht: "Mussáyá pa shomay sengdeliay sawabá é dhawlá hokm dátag. <sup>6</sup> Bale jahánay jórhénagay wahdá, *Hodáyá ensán mardén o janén addh kortag.* <sup>7</sup> *Paméshká, mard cha wati pet o mátá jetá o gón wati janá hór o yakjáha bit.* <sup>8</sup> *Mard o jan, yak jesm o jána bant,\** é paymá, nun á do naant, yak jesm o jáné ant. <sup>9</sup> Paméshká, á ke Hodáyá yakk kortagant, ensán áyán jetá makant." <sup>10</sup> Lógá ke shotant, moridán cha áiá é bárawá jost kort. <sup>11</sup> Gwashti: "Kasé ke wati janénay sawn o talákána dant o gón dega janénéá sur o sánga kant bezán ke á, gón wati nókén janá zená kanagá ent. <sup>12</sup> Hamé dhawlá, agan janéné cha wati mardá sawn begipt o gón dega mardéá sáng o sur bekant, á ham zená kanagá ent."

*Issá o kasánén chokk*  
(*Mattá 19:13-15; Luká 18:15-17*)

<sup>13</sup> Yak róché, mardomán wati kasánén chokk, Issáay kerrá áwortant ke wati dastá áyáni sará bemoshit, bale moridán neherr o hakkal dátant. <sup>14</sup> Issáyá ke chosh dist nárazá but o gón moridán gwashti: "Chokkán bellét mani kerrá byáyant, áyáni démá madárét, chiá ke Hodáay bádsháhi anchén mardománig ent. <sup>15</sup> Shomará rásténa

---

\* **10:8** 10:8 Pédáesh, bahr 1, band 27; bahr 2, band 24.

gwasbán, á ke Hodáay bádsháhiá chokkáni paymá mamannit, hechbar ódá pád ér korta nakant.”<sup>16</sup> Randá Issáyá chokk wati kotthá nendárentant, dasti per mosht o barkati dátant.

*Zardáren warná o namiránén zend  
(Mattá 19:16-30; Luká 18:18-30)*

<sup>17</sup> Wahdé Issáyá wati ráh gept o shot, yak mardé tacháná átk, kóndhán kapt o josti kort: “Oo nékén ostád! Man chón bekanán ke namiránén zenday wáhond bebán?”<sup>18</sup> Issáyá gwasht: “Taw maná ‘nékén’ pa ché gwashay? Abéd cha Hodáyá, kass nék naent.”<sup>19</sup> Hodáay hokmán ham taw zánay: *Hón makan, zená makan, dozzi makan, drógén sháhedí maday, degaray málá mawar, wati pet o mátá ezzat beday.*†<sup>20</sup> Mardá passaw dát: “Oo ostád! Hodáay é hokm o parmánán, man cha kasániá kárband kanagá án.”<sup>21</sup> Gorhá, Issáyá pa mehré áiy némagá cháret o gwashti: “Tará angat yak karé kanagi ent, beraw wati sajjahén mál o hastiá bahá kan o zarrán garib o nézgárén mardománi sará bahr kan, é paymá tará ásmáni ganjé rasit. Gorhá byá o mani randgiriá bekan.”<sup>22</sup> Cha é habará, démi pazhmordah, gamig o paréshán but o shot. Chiá ke á sér o azgárén mardé at.

<sup>23</sup> Issáyá chárén némagán cháret o gón wati moridán gwashti: “Pa máldárén mardomán, Hodáay bádsháhiá pád ér kanag sakk grán ent.”<sup>24</sup> Áiy morid cha é habarán hayrán butant. Issáyá padá gwasht: “Oo mani chokkán!

† **10:19** 10:19 Dargwaz, bahr 20, band 12 o rand.

Hodáay bádsháhiá pád ér kanag,‡ sakk grán ent. <sup>25</sup> Cha suchenay domká oshteray gwazag wa báz grán ent, bale Hodáay bádsháhiá, zardáren mardomay rawag angat gránter ent.” <sup>26</sup> Morid, géshter hayrán butant o gón yakdomiá gwashtesh: “Gorhá kay rakketa kant?” <sup>27</sup> Issáyá padá á cháretant o gwashti: “Pa ensáná nabuteni ent, bale pa Hodáyá chosh naent, chiá ke Hodáay dastá har chizz buta kant.”

<sup>28</sup> Gorhá Petros gwashagá lagget: “Má wati har chizz yalah dátag o tai randgiriá kanagá én.” <sup>29</sup> Issáyá passaw dát: “Báwar kanét, agan kaséa pa man o pa mani wasshén mestágá wati lóg, brát o gohár, mát o pet, chokk yá mál o dhagár yalah dátagant o mani randgirii kortag, <sup>30</sup> Hodá áyáni badalá sad barábar géshtera dant. Hamé jaháná, gón sakki o sóriáni hamráhiá, lóg, brát o gohár, mát, chokk, mál o dhagár áiá rasit o á dega jaháná ham abadmánén zenday wáhonda bit. <sup>31</sup> Bale bázéné ke awali ent, áheria bit o hamá ke áheri ent, awalia bit.”

*Issáyay markay saymi péshgói*  
(*Mattá 20:17-19; Luká 18:31-34*)

<sup>32</sup> Issá pésar o morid áiay randá, Urshalimay némagá rawagá atant. Morid, hayrán o bah mánag atant o á dega hamráháni delá, tors o bimmé wadi butagat. Issáyá á dwázdahén morid kerréa bortant o gwashti ke gón áiá ché bayagi ent. <sup>33</sup> “Nun má Urshalimá rawagá én, ódá Ensánay Chokká gerant o mazanén dini

‡ **10:24** 10:24 Lahtén daznebeshtá gésh kanag butag: pa áyán ke zarr o málay sará ehtebára kanant.

péshwá o Sharyatay zánógeráni dastá dayant. Áiay markay hokmá barrant o darkawmén mardománi dastá dayanti. <sup>34</sup> Darkawmén mardom áiay sará rishkand o maskará kanant, áiay sar o démá toha janant, § shallák o hayzaránia janant o koshanti, bale say róchá rand, á padá zendaga bit o jáha jant.”

*Naráhén wáhag*  
(*Mattá 20:20-28*)

<sup>35</sup> Zebdiay doén chokk Ákub o Yuhanná, Issáay kerrá átkant o gwashtesh: “Oo ostád! May wáhag esh ent ke á chizzá ke cha taw annuna lóthén pa má bekani.” <sup>36</sup> Áiá passaw dát: “Ché lóthét?” <sup>37</sup> Gwashtesh: “Wahdé tai bádsháhia kayt, wati porshawkatén diwáná, cha má yakkéá wati rástén o á degará chappén némagá benendáren.” <sup>38</sup> Issáyá passaw dát: “Shomá nazánét ché lóthagá ét. Bárén, shomará é twán hast, á jámá ke man nósha kanán benóshét o á pákshódiá ke mana kanán bekanét?”\* <sup>39</sup> Gwashtesh: “Ji haw, é kará korta kanén.” Issáyá gwasht: “Démterá, shomará é jám nóshagi o é pákshódi ham kanagi ent, <sup>40</sup> bale bezánét ke é cha mani ejázatá dar ent o gwashta nakanán kay mani rástén o kay chappén némagá nendit. É jágah, hamáyánig ant ke pa áyán gishhénag butagant.” <sup>41</sup> Wahdé á dega dahén moridán é habar eshkot, Ákub o

---

§ **10:34** 10:34 Toh janag, bezán tok janag. \* **10:38** 10:38 Issáay maksad cha jám o pákshódiá wati markay jám, bezán salibay sakki o sóriáni saggag ent.

Yuhannáay sará zahr geptant. <sup>42</sup> Gorhá, Issáyá sajjahén morid lóthetant o gwashti: “Shomá zánét, á ke darkawmáni hákem zánaga bant mardománi sará hákemia kanant o kawmáni master chérdastáni sará wati ehtiárá kára bandant. <sup>43</sup> Bale shomá chosh makanét, cha shomá harkas ke mazania lóthit, báyard ent sajjahénáni hezmatkár bebit o <sup>44</sup> cha shomá harkas ke masteria lóthit, sajjahénáni kaster o dazbój bebit. <sup>45</sup> Hamé dhawlá, Ensánay Chokk nayátkag ke mardom áiy hezmatá bekanant, átkag ke mardománi hezmatá bekant o gón wati sáhay dayagá, bázénéá berakkénit.”

*Kórén Bártimáusay drahbakshi*  
(*Mattá 20:29-34; Luká 18:35-43*)

<sup>46</sup> Gorhá, Ariháay shahrá átkant. Wahdé Issá gón wati morid o dega bázén mardománi hamráhiá, cha Ariháyá dar kapagá at, ráhay sará, yak kórén pendhógeré neshtagat ke námi Bártimáus at o Timáusay chokk at. <sup>47</sup> Wahdé Bártimáus sahig but, Issá Náseri ent ke cha hamé ráhá gwazagá ent, gwánki jat o gwashti: “Issá, oo Dáud bádsháhay chokk! Tará mani sará bazzag bát.” <sup>48</sup> Lahténá hakkal kanána gwasht: “Bétawár bay!” Bale áiy géshter kukkár kort: “Oo Dáud bádsháhay chokk! Tará mani sará bazzag bát.” <sup>49</sup> Issá óshtát o gwashti: “Tawári kanét.” Mardomán á kór tawár kort o gwashtesh: “Delá mazan kan! Pád á, byá ke tará tawár kanagá ent.” <sup>50</sup> Bártimáusá wati kabáh kerré dawr dát, koppi kort o Issáy gwará átk. <sup>51</sup> Issáyá jost kort: “Ché lóthay? Man pa taw ché bekanán?” Gwashti: “Oo ostád! Mana lóthán

biná bebán.” <sup>52</sup> Issáyá gwasht: “Beraw ke tai imáná tará dráh kort.” Kór hamá damáná biná but o Issáay hamráhiá rawán but.

## 11

### *Pa Issáyá wasshátká*

*(Mattá 21:1-11; Luká 19:28-40; Yuhanná 12:12-19)*

<sup>1</sup> Wahdé Urshalimay nazziká, Zaytunay kóhay dámoná Bayt-Páji o Bayt-Anyáay métagán rasant, gorhá Issáyá do morid rawán dát o <sup>2</sup> gwashti: “Démi métagá berawét. Anchosh ke ódá rasét, korragén haré gendét ke bastag. Á korragá angat hechkas swár nabutag. Áiá bójét o edá byárét. <sup>3</sup> Agan kaséá jost kort ke ‘shomá ché kanagá ét,’ begwashét ke ‘wájahá é korrag pakár ent o padá zutt peria tarrénit.’ ” <sup>4</sup> Gorhá doén morid shotant o korragé distesh ke darwázagay dapá bastagat. Bótkesh. <sup>5</sup> Cha ódá óshtátagen mardomán lahténá jost kort: “Shomá ché kanagá ét? Pa ché é korragá bójét?” <sup>6</sup> Anchosh ke Issáyá sój dátatant, áyán hamá dáb gwasht. Gorhá, dátesh. <sup>7</sup> Korragesh Issáay kerrá áwort o wati shál o cháderesh áiy poshtá ér kortant o Issá swár but. <sup>8</sup> Bázénéá Issáay wasshátk kanagá, áiy ráhay sará wati shál o cháder chérgéján kortant. Dega bázénéá, cha machkadag o dhagárán drachkání thál o ták borret o ráhay sará ér kort. <sup>9</sup> Issáay péshromb o padrombén mardom, kukkár kanáná gwashagá atant:

“Hushiáná,\*

mobáarak bát hamá ke pa Hodáwanday  
námá kayt!†

<sup>10</sup> Shogr ent ke may bonpirok Dáuday  
bádsháhi padá barjáh dáraga bit.

Hushiáná, borzén arshá!”

<sup>11</sup> Gorhá Issá Urshalimá átk o mazanén  
parasteshgáhá shot. Ódá, áiá parasteshgáhay  
chárén kondháni har chizz cháret. Bale béwahd  
at, paméshká gón wati dwázdahén moridán  
Bayt-Anyáyá shot.

*Enjiray drachkay hoshk bayag*

*(Mattá 21:18-19)*

<sup>12</sup> Domi róchá, wahdé Issá o áiay morid cha  
Bayt-Anyáyá dar kaptant, ráhá Issá shodig but.

<sup>13</sup> Áiá cha durá enjiray drachké dist ke táki sabz  
o baz atant. Drachkay nazziká shot tán begendit  
bárén bar ent yá na. Bale wahdé raset, abéd cha  
táká dega hecchi nadist, chiá ke enjiray baray  
mósom naat.‡ <sup>14</sup> Gorhá gón drachká gwashti:  
“Cha ed o rand, hechkas cha taw baré mawarát.”  
É habar moridán eshkot.

*Cha mazanén parasteshgáhá sawdageráni  
dar kanag*

*(Mattá 21:12-17; Luká 19:45-48; Yuhanná  
2:13-22)*

---

\* **11:9** 11:9 Hushiáná, bezán “márá annun berakkén”. † **11:9**  
11:9 Zabur 118:26. ‡ **11:13** 11:13 Enjiray bémósomén baré  
ham hast ke áiá sohayliga gwashant o shodigén mardom géshter  
áiá warrant. Edá, pa Issáay mannagá Urshalimay tayár nabayag,  
bébarén enjiray drachkay tábiré. Urshalim ham, é enjiray  
drachkay dhawlá, sál 70 Miládiá bérán o tabáh but.



15 Anchosh ke Urshalimá sar butant, Issá mazanén parasteshgáhay péshjáhá§ shot o ódá sawdáger o grákáni\* gallénag o dar kanagá goláesh but. Zarr badal kanókén sarrápáni mizz o barónki chappig kortant o kapót bahá kanókáni korsi o tahtagi dawr dátant. 16 Mazanén parasteshgáhay péshjáhá, tájeráná málay barag o áragi ham naesht. 17 Mardomi tálim dátant o gwashti: “Záná, Hodáay Ketábá nebisag nabutag: *Mani lóg sajjahén kawmáni dwá o parasteshay jágah bebit*,† bale shomá dozzbázaré kortag.” 18 Wahdé mazanén dini péshwá o Sharyatay zánógerán é habar eshkot, áiy koshagay johdesh kort. Bale torsetesh, chiá ke sajjahén mardom cha Issáay tálimán hayrán o habakkah atant. 19 Bégáh ke but, Issá o áiy morid cha shahrá dar kaptant.

*Enjiray drachkay ebrat*  
(Mattá 21:20–22)

20 Domi sohbá, ráhá hamá enjiray drachkesh dist ke nun cha boná hoshk butagat. 21 Petros, Issáay péсаригén habaray yát o tránagá kapt o gwashti: “Wájah! Bechár, é drachk ke taw baddwái kort gimmortag.” 22 Issáyá passaw dát: “Hodáay sará báwar kanét, 23 shomará rásténa gwashán, agan kaséa setk o báwar bebit o é kóhá begwashit: ‘Watá cha edá chest kan o daryáay tahá dawr beday’ o wati

§ 11:15 11:15 Péshjááh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn.

\* 11:15 11:15 Grák, bezán á ke sawdá zurit. Arabi o Pársiá “moshtari, kharidár”. † 11:17 11:17 Eshayá Nabiay Ketáb 56:7.

gwashtagén habaray sará delá shakk mayárit o báwar bekant, á wahdi pa áia anchosha bit. <sup>24</sup> Paméshká shomará gwashán, harché ke wati dwáyáni tahá lóthét, báwar kanét ke shomará rasetag o shomará dayaga bit. <sup>25</sup> Harwahdá ke pa dwáyá óshtét, agan shomará gón yakkéa gelage hast, wati dwáay tahá áia bebakshét, tánke shomay ásmáni Pet ham, shomay gonáh o mayarán bebakshit. <sup>26</sup> Bale agan shomá mabakshét, shomay ásmáni Pet ham shomay gonáh o mayarána nabakshit.”‡

*Issáy wák o ehtiár  
(Mattá 21:23–27; Luká 20:1–8)*

<sup>27</sup> Issá o áia morid, padá Urshalimá átkant. Anchosh ke Issá mazanén parasteshgáhay péshjáhá gám janagá at, mazanén dini péshwá, Sharyatay zánóger o kawmay kamásh áia kerrá átkant. <sup>28</sup> Jostesh kort: “Taw gón kojám hakk o ehtiára é kárana kanay? Kayá tará é káráni kanagay ehtiár dátag?” <sup>29</sup> Issáyá passaw dát o gwasht: “Maná ham cha shomá josté hast, mani passawá bedayét, tán man ham shomará begwashán ke gón kojám hakk o ehtiára é kárana kanán. <sup>30</sup> Yahyáyá pákshódi dayagay ehtiár, cha ásmáná rasetagat yá cha ensánay némagá? Passaw bedayét!” <sup>31</sup> Áyán watmánwatá shawr o saláh kort o gwashtesh: “Agan begwashén cha ásmáná at, gorhá gwashit: ‘Pa ché áia sará imánó nayáwort?’ <sup>32</sup> Agan begwashén cha ensánay némagá at...?” É

‡ 11:26 11:26 Lahtén daznebeshtá, band 26 nést.

habaresh démá nabort chiá ke áyán cha mardomán torset, pa é háterá ke mardom Yahyáyá barhakkén nabié hesáb kanagá atant. <sup>33</sup> Paméshká passawesh dát: “Má nazánén.” Issáyá gwasht: “Gorhá man ham shomará nagwashán ke gón kojám hakk o ehtiára é kárána kanán.”

## 12

### *Badén bágpnáni mesál*

*(Mattá 21:33–46; Luká 20:9–19)*

<sup>1</sup> Issáyá, randá gón mesál o darwar wati habar gón áyán bongéj kort o gwashti: “Mardéa anguri bágé addh kort. Áiay chapp o chágerdá pall o pasili bast, pa anguráni shiragay geragá kall o kombé jórhi kort o pa negahpániá yak borjé ham basti. Randá bági pa konandahkári o zamán\* lahtén bágpnáy dastá dát o wat saporéa shot. <sup>2</sup> Wahdé anguray mósom but, áia hezmatkaré zamánzurén bágpnáni kerrá ráh dát tán cha bágá kammé nibag byárit, <sup>3</sup> bale bágpnán é hezmatkár latth o kotth kort o gón hórki o háligén dastán per tarrént. <sup>4</sup> Gorhá, hodábondá† dega hezmatkaré dém dát. Áyán, áiay sar ham prósh o bézzat kort. <sup>5</sup> Padá dega hezmatkaré rawáni dát o bágpnán á ham jat o kosht. Hamé dhawlá, áia dega bázén hezmatkaré ráh dát, bale bágpnán lahtén jat o lahtén kosht. <sup>6</sup> Nun

---

\* **12:1** 12:1 Konandahkári o zamán, bezán paymánkári, ejáray sará, thékah. † **12:4** 12:4 Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb.

pa ráh dayagá áiy kerrá yak kasé pasht kaptagat, áiy dóstén mardénchokk. Godhsará, wati hamá chokki rawán dát, hayáli kort balkén áiy ruá bedárant. <sup>7</sup> Bale bágpánán watmánwatá gwasht: ‘Bágay mirás barók hamesh ent, byáét eshiá ham koshén, tánke melk o mirás may bebant.’ <sup>8</sup> Gorhá gept o koshtesh o jónesh cha bágá dhann, dawr dát.” <sup>9</sup> Issáyá jost kort: “Nun shomay gománá bágay hodábond ché kant? Á kayt, bágpánána koshit o bágá dega bágpánáni dastá dant. <sup>10</sup> Záná, shomá Pákén Ketábá nawántag:

*Á seng ke bánbandén ostáyán‡pasond nakort o nazort*

*hamá seng, bonhesht§but.*

<sup>11</sup> *É Hodáwanday kár ent o may chammán ajab ent.”\**

<sup>12</sup> Nun áyán lóthet Issáyá dazgir bekanant, chiá ke zántesh Issáyá é mesál hamáyáni bárawá áwortag, bale cha mardomána torsetesh. Gorhá Issáesh esht o shotant.

*Máliátay bárawá*

*(Mattá 22:15–22; Luká 20:20–26)*

<sup>13</sup> Randá, áyán lahtén Parisi o Hirudi Issáyá kerrá rawán dát tán áiy cha áiy jenday habarán mán begisshénant. <sup>14</sup> Nun átk o jostesh kort: Oo ostád! Má zánén ke taw tachk o rástén mardomé ay o harché gwashay pa rástiá gwashay o hechkaséay némagá nageray, chiá ke sajjahénán

‡ **12:10** 12:10 Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent. § **12:10** 12:10 Bonhesht, bezán lógay awali hesht yá seng. \* **12:11** 12:11 Zabur 118:22–23.

pa yak chamméá cháray o gón rásti o delsetki Hodáay ráhá sója dayay. Bárén, Rumay bádsháh Kaysará, song o máliát dayag rawá ent yá na? Má áiá máliát bedayén yá madayén? <sup>15</sup> Issáyá áyáni é dotal o dopósti zánt o gwashti: “Chiá maná chakkásagá ét? Yak dinaré byárét tán bechárán.” <sup>16</sup> Áyán dinaré áwort. Josti kort: “Eshiy sará kai nám o naksh per ent?” Áyán passaw dát: “Kaysaray.” <sup>17</sup> Nun Issáyá gwasht: “Gorhá Kaysaraygá Kaysará bedayét o Hodáaygá Hodáyá bedayét.” Cha é passawá, á hayrán o habakkah mantant.

### *Áherat o sáng o sur*

*(Mattá 22:22–33; Luká 20:27–40)*

<sup>18-19</sup> Randá, lahtén Saduki, ke áheratay namannók ant, Issáay kerrá átk o jostesh kort: “Oo ostád! Mussáyá pa má nebeshtag: *Agan kaséay sur kortagén bráté bé chokká bemerit o janózami zendag bebit, gorhá áiy brát báyard ent gón á janózámá sur bekant tánke chokk o rand o ráhé pa wati brátá bellit.*† <sup>20</sup> É dhawlá, hapt brát atant. Awali brátá jané gept o bé chokká mort, <sup>21</sup> gorhá domi brátá gón á janózámá sur kort, bale á ham bé chokká mort. Saymi brát ham, hamé dhawlá. <sup>22</sup> Cha haptén brátán hechkasá pa wat rand o ráhé naesht. Godhsará, á janén ham mort. <sup>23</sup> Nun taw begwash, áheratay róchá é janén kojám brátayga bit? Chiá ke har haptén brátán bárig bárigá gón áiá sur kortagat.” <sup>24</sup> Issáyá gwasht: “Shomá gomráh naét? Parchá ke na

† **12:18-19** 12:18–19 Sharyatay Domi Rahband 25:5 o rand.

cha Pákén Ketábán chizzé sarkecha warét o na Hodáay wák o zórá sarpada bét. <sup>25</sup> Mordag ke jáha janant, na sura kanant o na sur dayaga bant, ásmáni préshtagáni dhawlá bant. <sup>26</sup> Mordagáni padá zendag bayag o jáh janagay bárawá, záná shomá Mussáay ketábá bon geptagén dhólokay‡ kessah nawántag, ke Hodáyá gón Mussáyá chón habar kort? *‘Man án, Ebráhémay Hodá, Eshákay Hodá o Ákubay Hodá.’* § <sup>27</sup> Bezán á, mordagáni Hodá naent, zendagénáni Hodá ent. Shomá báz rad wártag.”

*Masterén hokm*

*(Mattá 22:34–40; Luká 10:25–28)*

<sup>28</sup> Cha Sharyatay zánógerán yakké, áyáni é habarán gósh dáragá at o áiá máret\* ke Issá sharr passaw dayagá ent, nazziká átk o josti kort: “Sharyatay masterén hokm kojám ent?” <sup>29</sup> Issáyá passaw dát: “Sharyatay masterén hokm esh ent: *‘Oo Esráil! Gósh dár: Hodáwand, may Hodá, yektáén Hodá ent,* <sup>30</sup> *wati Hodáwandén Hodáyá, pa del, gón sajjahén ján o sáh, gón sajjahén pahm o pegr o gón sajjahén was o wáká dóst bedár.’* † <sup>31</sup> Domi hokm esh ent: *‘Gón wati hamsáhegá wati jenday paymá mehr bekan.’* ‡ Cha é doénán, dega masterén hokm nést.” <sup>32</sup> Gorhá, Sharyatay zánógerá gwasht: “Oo ostád! Taw sakk rást o sharr gwasht, pa rásti ke Hodá yakké o abéd cha áiá, Hodáé nést. <sup>33</sup> Áiá pa del, gón sajjahén

‡ **12:26** 12:26 Dhólok, bezán gyábáni konthagi jarré ke polli espét ant. § **12:26** 12:26 Dargwaz 3:6. \* **12:28** 12:28 Márag, bezán mahsus kanag. † **12:30** 12:30 Sharyatay Domi Rahband 6:4 o rand. ‡ **12:31** 12:31 Láwián 19:18.

pahm o pegr o sarjamén was o wáká dóst dárág o hamsáhegá wati jenday paymá mehr kanag cha sajjahén hayrátién sóchagi tohpah o sajjahén korbánigán sharter ent.”<sup>34</sup> Wahdé Issáyá dist áiá dánáén passawé dát, gwashti: “Taw cha Hodáay bádsháhiá dur naay.” Cha ed o rand, hechkasá del nakort cha Issáyá chizzé jost bekant.

*Masih kai chokk ent?*

*(Mattá 22:41-46; Luká 20:41-44)*

<sup>35</sup> Wahdé Issáyá, mazanén parasteshgáhá tálima dát, josti kort ke “Sharyatay zánóger che paymá gwashant MasihDáud bádsháhay chokk ent?”<sup>36</sup> Dáudá wat cha Hodáay Pákén Ruhay shobén o elhámá gwashtag:

*Hodáwandá gón mani Hodáwandášgwasht  
mani rástén némagá benend*

*tán hamá wahdá ke tai dozhmenán tai  
pádáni chérá dawr bedayán.\**

<sup>37</sup> “Agan Dáuday jend, Masihá wati Hodáwanda gwashit, gorphá á chón Dáuday chokk buta kant?” Mardománi mocchiá gón wasshi o shádehi, Issáyá habar gósha dásht.

*Issá Sharyatay zánógerán páshka kant*

*(Mattá 23:1-36; Luká 20:45-47)*

<sup>38</sup> Padá, Issáyá wati tálimáni tahá gwasht: “Cha Sharyatay zánógerán hozzhár bét ke áyán, drájén jámag o kabáh gwará kanag dósta bit o bázaráni tarr o gardá, cha mardomán wasshátk o drahbáta lóthant.”<sup>39</sup> Kanisaháni sharterén

§ 12:36 12:36 Mani Hodáwand, bezán Issá Masih. \* 12:36 12:36 Zabur 110:1.

jáhán gechéna kanant o mehmánián, awali re-day nendagesh pasond ent. <sup>40</sup> Janózámáni lógán gón málwáriá barant o pa pésh dáragá wati dwá o sanáyán drájkassha kanant. Eshán sakterén sezá o padmozza rasit.”

*Janózáméay pákwandhi hayrát  
(Luká 21:1-4)*

<sup>41</sup> Issá, mazanén parasteshgáhay hayrátáni pétiay† dém pa démá neshtagat o hamá mardomán cháragá at ke é pétiá zarresh dawra dát. Cha zardarán bázénéá, zyádahén zarré ér kort. <sup>42</sup> Gorhá, garib o béwasén janózámé átk o do paysahi‡ pétiá mán kort. <sup>43</sup> Nun Issáyá morid wati kerrá lóthetant o gwashti: “Shomará rásténa gwashán, é béwasén janózámá cha á sajjahénán géshter zarr pétiá mán kort. <sup>44</sup> Chiá ke á degarán cha wati géshén málá chizzoké dát, bale é janózámá, gón wati nézgári o garibiá, harché ke áiá hastat dáti, bezán wati sajjahén bonmál.”

## 13

*Áyókén zamánagay bárawá Issáyá péshgói  
(Mattá 24:1-14; Luká 21:5-19)*

<sup>1</sup> Wahdé Issá cha mazanén parasteshgáhá dar áyagá at, cha moridán yakkéá gón áiá gwasht: “Oo ostád! Bechár chónén dhawldarén seng o dhok ant o chónén shawkén lóg o

---

† **12:41** 12:41 Péti, bezán sanduk. ‡ **12:42** 12:42 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “do lepton ke yak kodrantesay arzeshi hastent”. Lepton á zamánagay gwandhterén zarr.



márhi.” <sup>2</sup> Issáyá passaw dát: “É dhawldarén lóg o márhiána genday? Cha eshán yak sengé ham domi sengay sará namánit, sajjahénána próshant o karóyant.”

<sup>3</sup> Wahdé Issá mazanén parasteshgáhay dém pa démá Zaytunay kóhay sará neshtagat, Petros, Ákub, Yuhanná o Andriás áiy kerrá átkant o pa halwat o ehwaté jostesh kort: <sup>4</sup> “Mára begwash, baren, é prosht o prósh kadéna bit o eshiay nazzik bayagay nesháni chi ent?” <sup>5</sup> Issáyá habar bongéj kort o gwashtant: “Hozzhár bét, kasé shomará gomráh makant. <sup>6</sup> Bázéné mani námá kayt o gwashit: ‘Man hamá án’ o bázénéá gomráha kant. <sup>7</sup> Wahdé jangáni kukkára eshkonét o áyáni hál o habar shomay góshána kapit, matorsét o paréshán mabét. Allam é dhawlá bit, bale angat halásiay wahd nayátkag. <sup>8</sup> Yak kawmé dega kawméay sará o yak hokumaté dega hokumatéay sará páda kayt. Bázén molk o jágahán zeminchandha\* bit o kahta kapit. É, tahná zank o záyagay dardáni bendát ent.

<sup>9</sup> “Hozzhár bét! Shomará hakdiwánáni† démá pésha kanant, kanisaháni tahá janant o pa manigi, hákem o bádsháháni démá óshtarénant. Gorhá shomará sharrén móhé rasit ke pa man gwáhi bedayét. <sup>10</sup> Bale pésará báyad ent ke mani wasshén mestág pa sajjahén kawmán jár janag bebit. <sup>11</sup> Harwahd ke shomará gerant o hakdiwánána barant, cha

---

\* **13:8** 13:8 Zeminchandh, bezán zelzelah. † **13:9** 13:9 Hakdiwán, bezán ámidges, dádgáh.

péshá paréshán mabét ke ‘má ché begwashén.’ Á wahdá, har chizzé ke shomará sój dayaga bit, hamáia begwashét. Chiá ke gwashók shomá naét, Hodáay Pákén Ruh ent. <sup>12</sup> Brát wati brátá dróhit o kóshárénit o pet wati chokká, chokk cha wati pet o mátá yágia bant o áyána kóshárénant. <sup>13</sup> Sajjahén mardom, pa mani námaygi cha shomá naprata kanant. Bale hamá ke tán áherá sakkiána saggit, á rakkít.

*Torsnákén wahd o jáwar  
(Mattá 24:15-28; Luká 21:20-24)*

<sup>14</sup> “Wahdé shomá á ‘palit o bérán kanókén bazhnáká’<sup>‡</sup> hamá jágahá gendét ke áiy jágah naent,” wánók bezánt o sharr sarpad bebit, “hamá ke Yahudiahá ant dém pa kóhán be-tachant. <sup>15</sup> Á ke bán o bádgiray sará ent pa chizzéay zuragá jahlá ér makapit o lógá marawt o <sup>16</sup> á ke dhagáráni sará kesht o keshará ent, wati kabáhay zuragá per matarrit. <sup>17</sup> Á róchán, apsóz pa lápporr o chokmátén janénán. <sup>18</sup> Dwá bekanét ke é chizz zemestáná mabit. <sup>19</sup> Chiá ke hamá róchán, anchén sakki o sórié kapit ke áiy mesál, cha hamá róchá ke Hodáyá jahán jórhéntag tán é wahdá nayátkag o hechbar ham nayayt. <sup>20</sup> Agan Hodáwandá á sakkiáni róch kamter makorténant, hech mardomé narakke-tagat. Bale pa wati gechén kortagénáni háterá, á róchi kamter kortagant. <sup>21</sup> Á wahdá, agan kasé shomará begwashit: ‘Bechár, Masih edá

<sup>‡</sup> **13:14** 13:14 “Palit o bérán kanókén bazhnáká” yak chizzé ke nabáyad ent mazanén parasteshgáhá byayt.

ent' yá 'bechár, ódá ent,' báwar makanét. <sup>22</sup> Chiá ke drógén masih o drógén nabi jáha janant o nesháni o ajekkái péscha dárant. Wati sajjahén zórá janant ke gechén kortagénán ham gomráh bekanant. <sup>23</sup> Nun sharr hósh o sár kanét, chiá ke é sajjahén jáwaráni bayagá pésar man shomará hál dátag.

*Issáay per tarrag*

*(Mattá 24:23-44; Luká 21:25-38)*

<sup>24</sup> “Á róchán, cha é sakki o sórián o rand, róch tahára bit, máha nadrapshitš o máhekánia nabit, <sup>25</sup> estár ham cha ásmáná kapant o ásmáni zór o wák larzénaga bant. <sup>26</sup> Á wahdá, mardom Ensánay Chokká gendant, ke gón mazanén wák o twán o shán o shawkaté cha jambaráni nyámá kayt. <sup>27</sup> Gorhá préshtagán ráha dant o cha chárén gwátán, bezán cha zeminay hand o damagán tán ásmánay goddhi marz o simsarán, wati gechén kortagén mardomán yakjáha kant.

<sup>28</sup> “Nun cha enjiray drachká dars o sabak begerét. Anchosh ke áiy thál narma bant o táka trokkant, gorhá zánét ke garmágay mósom nazzik ent. <sup>29</sup> Hamé dhawlá, wahdé é chizzána gendét, wata zánét ke mani áyagay wahd nazzik ent o darwázagay dapá rasetagán. <sup>30</sup> Shomará rásténa gwashán, tán é sajjahén jáwar mayáyant é nasl o padréch halása nabit. <sup>31</sup> Zemin o ásmán gára bant, bale mani habar hechbar gár o zyána nabant. <sup>32</sup> Heckasa nazánt

---

§ 13:24 13:24 Drapshag, bezán shahm janag, rozhná bayag, jalashkag.

ke á róch o á sáhat kadéna rasit, na ásmánay préshtaga zánant o na chokk, Peta zánt o bass.

<sup>33</sup> “Tayár o hozzhár bét! Chiá ke nazánét á wahd o damán kadéna kayt. <sup>34</sup> Mani per tarragay mesál, hamé dhawlá ent ke mardé dur o drájén saporéá berawt, roksat kanagay wahdá, sajjahén hezmatkáráni kár o bárán sar o sój bekant o negahpáná hokm bedant: ‘Sár o hozzhár bay!’ <sup>35</sup> Shomá nazánét ke lógay hodábond kojám róch o che wahdá kayt; bégáhá, shapnémá, bámgwáhá yá sabáhay wahdá? Paméshká sár o hozzhár bét. <sup>36</sup> Chosh mabit ke hodábond anáгат\* byayt o begendit ke shomá wáb ét. <sup>37</sup> Anchosh ke man shomará gwashagá án, sajjahénána gwashán: Hozzhár bét!”

## 14

### *Issáy koshagay pandal o sázesh*

*(Mattá 26:1-5; Luká 22:1-2; Yuhanná 11:45-54)*

<sup>1</sup> Sargwaz\* o béhomirén nánay aidá† do róch pasht kaptagat, mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger, ráh o nimmóné shóház kanagá atant tán gón repk o pandal, Issáyá begerant o bekóshárénant. <sup>2</sup> Bale gwashtesh: “Aiday róchán na, chosh mabit ke mardom áshóp bekanant.”

\* **13:36** 13:36 Anáгат, bezán yak anáгат, achának, nágahán.

\* **14:1** 14:1 Eshíá Sargwazay aid paméshká gwashant ke, cha Mesriáni chérdastiá Yahudiáni ázátiay wahdá, markay préshtag cha Yahudi chokkáni koshagá sar gwast. † **14:1** 14:1 Béhomirén nánay aid, Sargwazay aidá rand hapt róchay tahá geraga bit.

*Janéné Issáyá atra moshit*  
(*Mattá 26:6-13; Yuhanná 12:1-8*)

<sup>3</sup> Issá, Bayt-Anyáyá hamá Shamunay lógá mehmán at ke cha jozámay nádráhiá dráh butagat. Hamódá, yak janéné gón sengmarmarén atrdánéá Issáyay gwará átk, atrdáná sombolay‡ gehter o gránbaháén atr mán at. Áiá atrdán pach kort o atr, Issáyay sará chandhetant. <sup>4</sup> Ódá, lahtén neshtagén mardom cha é kárá wati delá nawassh but o gwashtesh: “Chiá é atr zawál kanag but? <sup>5</sup> É atr, cha sésad dinará géshterá bahá butagat o zarr, garib o nézgáran dayag butagatant.” Paméshká, nun á janená mayárig kanagá atant. <sup>6</sup> Bale Issáyá gwasht: “Belléti, shomá pa ché eshiá ranjénagá ét? É janená gón man nékié kortag. <sup>7</sup> Garib o nézgár, modám shomay kerrá ant o shomá harwahd ke belóthét gón áyán néki korta kanét, bale man har wahd gón shomá gón naán. <sup>8</sup> Éshíá pa mani kabr kanagay tayáriá, wati hezmat sarjam kort o mani sará atr chandhet. <sup>9</sup> Shomará rásténa gwashán, sajjahén donyáyá, har kondhé ke mani wasshén mestág jár janaga bit, é janén o eshiay kár ham yát kanaga bit.”

*Yahudá Issáyá dróhit*  
(*Mattá 26:14-16; Luká 22:3-6*)

<sup>10</sup> Yahudá Eskaryuti, ke cha Issáyay dwázdahén moridán yakké at, mazanén dini péshwáyáni kerrá shot tánke Issáyá bedróhit o áyáni dastá bedant. <sup>11</sup> Á cha Yahudáay habaray eshkonagá

‡ **14:3** 14:3 Sombol washbóén gol o pollé.

báz wassh butant o labzesh kort áiá chizzé zarr bedayant. Nun, Yahudá gwam o gégen wahd o móhéay shóházá at ke Issáyá áyáni dastá bedant.

*Sargwazay aiday tayári*  
(*Mattá 26:17-30; Luká 22:7-23*)

<sup>12</sup> Béhomirén nánay aiday awali róchá, ke gwarándhay korbánig kanagay róch at, moridán cha Issáyá jost kort: “Ché lóthay, Sargwazay aiday shámay tayáriá kojá bekanén ke taw bwarayi?” <sup>13</sup> Gorhá, Issáyá cha moridán do kas dém dát o gwashti: “Shahrá berawét, ódá mardé gendét ke ápi kunzagé gón enti, áiyay poshtá rawán bét. <sup>14</sup> Hamá lógá ke á rawt, shomá ham berawét o lógay wáhondá begwashét: ‘Ostád josta kant: Mehmánhánah kojá ent ke man gón wati moridán Sargwazay shámá hamódá bwarán?’ <sup>15</sup> Á mard, shomará wati lógay sarborá, práhén bán o diwánjáhé pésha dárít ke ódá har chizz hast o tayár ent, shámay tayáriá hamódá bekanét.” <sup>16</sup> Doén morid shot o shahrá rasetant. Ódá, áyán har chizz hamá paymá dist ke Issáyá gwashtagat. Sargwazay shámesh hamódá tayár kort.

<sup>17</sup> Bégáh ke but, Issá gón dwázdahén moridán hamódá átk. <sup>18</sup> Wahdé parzónagay sará neshtagatant o shám waragá atant, gwashti: “Báwar kanét, cha shomá yakké ke annun gón man neshtag o shám waragá ent, maná dróhit o dozhmenáni dastá dant.” <sup>19</sup> Morid paréshán o deltaparkah§ butant o bárig bárigá jostesh kort:

---

§ 14:19 14:19 Deltaparkah, bezán paréshán, deltrakk.

“Wájah! Man wa naán, na?” <sup>20</sup> Issáyá passaw dát: “Cha shomá dwázdahénán yakké, hamá ke annun gón man hamkásag ent.” <sup>21</sup> Chiá ke hamá dhawlá ke nebisag butag, Ensánay Chokk cha é donyáyá rawagi ent, bale bazhn o apsóz pa hamáíá ke Ensánay Chokká dróhit. Pa áíá sharter at ke hechbar cha mátá pédá mabutén.

### *Godghi shám*

<sup>22</sup> Wahdé shám waragá atant, Issáyá nagané zort, shogri gept, chondh chondh kort o moridáná dáti. Gwashti: “Bezurét! É mani jesm ent.” <sup>23</sup> Padá jámé zorti, Hodáay shogri gept, moridáná dáti o sajjahénán cha á jámá nóshet. <sup>24</sup> Nun gwashti: “É mani nókén ahd o karáray hón ent ke pa bázénéá réchaga bit. <sup>25</sup> Shomará rásténa gwashán, nun dega baré anguray dahl o samará nanóshán tán hamá róchá ke Hodáay bádsháhiá padá benósháni.” <sup>26</sup> Hodáay sepat o sanáyá\* rand, dém pa Zaytunay kóhá ráh geptant.

### *Petrosay enkáray péshgói*

*(Mattá 26:31–35; Luká 22:31–34; Yuhanná 13:36–38)*

<sup>27</sup> Issáyá gón moridán gwasht: “Shomá sajjahén thagala warét o maná yalaha kanét. Chiá ke nebisag butag: *Man shopánká janán o pas sheng o shánga bant.*† <sup>28</sup> Bale zendag bayag o jáh janagá rand, cha shomá pésar Jalilá rawán.” <sup>29</sup> Petrosá darráént: “Agan sajjahén thagal bwarant o tará yalah bedayant, man hechbar

\* **14:26** 14:26 Bezán Zabur 115–118. † **14:27** 14:27 Zakaryá Nabiay Ketáb 13:7.

thagala nawarán.” <sup>30</sup> Issáyá gwasht: “Tará rásténa gwashán, hamé maróchi, haw enshapi, taw, tai jend, cha korósay domi bángá pésar, mani pajjáh áragá say randá enkára kanay o namannay.” <sup>31</sup> Petrosá pa deljami gwasht: “Agan gón taw mani sar ham berawt, cha tai pajjáh áragá hechbara nabajján.” É dega sajjahén moridán ham anchosh gwasht.

### *Issáyá dwá*

*(Mattá 26:36–46; Luká 22:39–46)*

<sup>32</sup> Issá o áiy morid, Jetsimáni námén jágahéá shotant. Gón áyán gwashti: “Hamedá bedárét, mana rawán o dwá kanán.” <sup>33</sup> Petros, Ákub o Yuhannái wati hamráh kortant. Anágat, yak mazanén andóh o bétáhirié‡ áiy jesm o jáná nesht. <sup>34</sup> Gón áyán gwashti: “Sakk paréshán án, gam o andóhán maná markig kortag, shomá edá bedárét, mawapsét o ágáh o hozzhár bét.” <sup>35</sup> Cha ódá kammé démterá shot, dém pa chér kapt o dwá kanán gwashti: “Oo mani Pet! Agan buta kant, é sakkén sáhatá cha mani sará bethagalén.” <sup>36</sup> Padá gwashti: “Abbá, oo mani Pet! Tai dastá har chizz buta kant, é sakkíáni jám o pyálahá cha man dur kan o bethagalén. Bale á dhawlá na ke mana lóthán, hamá dhawlá ke taw lóthay.” <sup>37</sup> Wahdé Issá per tarret, disti ke á wáb ant. Gorhá gón Shamun Petrosá gwashti: “Shamun! Wáb ay? Nabut yak sáhaté ham ágáh bemánay?” <sup>38</sup> Hozzhár bét o dwá kanét tánke ázmáesh o chakkásá makapét. Ruh, tayár o

‡ 14:33 14:33 Bétáhiri, bezán béarámi, békarári.



morádig ent, bale jesm nezór o nátwán.” <sup>39</sup> Yak baré padá pa dwá kanagá shot o hamá dwái kort. <sup>40</sup> Wahdé per tarret, disti padá wáb ant. Áyáni chamm rohézag o wábénag atant o nazántesh áiá ché passaw bedayant. <sup>41</sup> Saymi randá, padá moridáni kerrá átk o gwashti: “Angat ham waptag o árám kanagá ét? Bass ent! Á wahd o sáhat rasetag. Nun Ensánay Chokk dróhag o gonahkáráni dastá dayaga bit. <sup>42</sup> Pád áét berawén! Á ke maná dróhit, pédák ent.”

*Issáay dazgir kanag*

(*Mattá 26:47-56; Luká 22:47-53; Yuhanná 18:3-12*)

<sup>43</sup> Issá angat habará at ke cha dwázdahén moridán yakké, bezán Yahudá, átk o raset. Áiá rombé mardom hamráh at ke zahm o latthesh gón at. É romb, cha mazanén dini péshwá, Sharyatay zánóger o kawmay kamásháni némagá ráh dayag butagat. <sup>44</sup> Yahudáyá áyáná é nesháni dátagat: “Hamáiá ke mana chokkán, Issá hamá ent. Áiá dazgir kanét o gón mohr o mohkamén negahpánié bebarét.”

<sup>45</sup> Gorhá, Yahudá tachkátachk Issáay kerrá átk o gwashti: “Oo ostád!” Randá, Issái chokket. <sup>46</sup> Yahudáay hamráhán Issá gept o dazgir kort. <sup>47</sup> Cha Issáay hamráhán yakkéa wati zahm kasshet o masterén dini péshwáay nawkaray sará orosh§ bort o áiy góshi sest. <sup>48</sup> Issáyá gón hamá mardomán ke áiy dazgir kanagá átkagatant, gwasht: “Záná, man yági

---

§ 14:47 14:47 Orosh, bezán hamlah.

o rahzané án ke gón zahm o latthán pa mani geragá átkagét? <sup>49</sup> Man har róch, shomay déamá mazanén parasteshgáhá tálím dátag o shomá maná nageptag. Bale Pákén Ketábáni habar báyad ent sarjam bebant.” <sup>50</sup> Á wahdi, moridán á yalah dát o jestant. <sup>51</sup> Warnáé ke lilomé\* jámagé gwará ati o bass, Issáay randá gón kapt, áesh ham gept. <sup>52</sup> Bale dazgir kanagay wahdá, áiy jámag lakosht o á jándará tatk.

*Issá, sarókáni diwáná*  
(*Mattá 26:57-68; Luká 22:54-55, 63-71; Yuhanná 18:13-14, 19-24*)

<sup>53</sup> Issáay dazgir kanókán, Issá zort o masterén dini péshwáay kerrá bort, hamódá é dega mazanén dini péshwá, kawmay kamásh o Sharyatay zánóger mocch atant. <sup>54</sup> Petros ham dur durá Issáay randá rawán at, masterén dini péshwáay lógay péshjáhá potert o gón hezmatkárán ásay kerrá nesht o dastáni tápagá lagget. <sup>55</sup> Mazanén dini péshwá o sarókáni diwánay sajjahén básk,† pa Issáay markay sezá dayagá sháhediay shóházá atant, bale sháhed néstat. <sup>56</sup> Bázénéá, drógén sháhedi dát, bale áyáni habar gón yakdomiá yakk o hamdap naatant. <sup>57</sup> Dega lahtén, pa drógén sháhedi dayagá pád átk o gwashtesh: <sup>58</sup> “Má eshкотag ke é mardá gwashtag: ‘Man ensánay addh kortagén é mazanén parasteshgáhá karóján o próshán o say róchay tahá yakké bandán ke ensánay jórhéntagéna nabit.’ ” <sup>59</sup> Bale á sháhedáni habar

\* **14:51** 14:51 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit. † **14:55** 14:55 Básk, bezán ozw, membrar.

ham yak dhawlá naatant. <sup>60</sup> Masterén dini péshwá pád átk o sajjahénáni démá cha Issáyá josti kort: “Tai bárawá chónén sháhedi dayagá ant? Esháni hech passawa nadayay?” <sup>61</sup> Bale Issá bétawár at o hech passawé nadáti. Masterén dini péshwáyá pádá cha áiá jost kort o gwashti: “Taw hamá Masih, mazanshánén Hodáay Chokk ay?!” <sup>62</sup> Issáyá passaw dát: “*Man Hamá Án*, shomá yak róché gendét ke Ensánay Chokk, zóráwarén Hodáay rástén némagá neshtag. Cha ásmánay jambaráni tahá ham kayt.” <sup>63</sup> Masterén dini péshwáyá wati gwaray jámag dert o gwashti: “Ángat ham mára sháhed pakár ent? <sup>64</sup> Shomá wat eshiay kopr eshкот. Nun shomay shawr o saláh chi ent?” Sajjahénán darráént: “Eshiy sezá mark ent.” <sup>65</sup> Cha áyán lahténá, Issáyá dap o démá toh kort,‡ áiy chammesh bastant, mosht o shahmátesh jat o gwashtesh: “Nun paygambari kan!” Sepáhigán, á gept o gón lath o shahmátán mán bast.

### *Petrosay enkár*

(*Mattá 26:69–75; Luká 22:56–62; Yuhanná 18:15–18, 25–27*)

<sup>66</sup> Á wahdá ke Petros, jahlá, péshjáhá neshtag, cha masterén dini péshwáay móledán yakké átk. <sup>67</sup> Petrosi dist ke ásay démá neshtag o watá garm kanagá ent. Áiy némagá rogurogu cháret o gwashti: “Taw ham Issá Náseriy hamráh butagay!” <sup>68</sup> Bale áiá namannet o gwashti: “Na, mana nazánán o sarpada nabán ke taw ché

‡ **14:65** 14:65 Toh kanag, bezán tok kanag.

gwashagá ay.” Gón é habará, dém pa darwázagá rahádag but. Hamé damáná korósá báng dát. <sup>69</sup> Á móledá yak baré padá Petros dist o gón áyán ke ódá óshtátogatant, gwashti: “É mard ham cha hamáyán ent!” <sup>70</sup> Bale Petrosá padá namanet. Kammé randterá, á ke ódá óshtátogatant, padá gón Petrosá gwashtesh: “Allamá taw cha hamáyán ay, chiá ke taw ham Jalilié ay.” <sup>71</sup> Bale Petrosá sawgend wárt o gwasht: “Mani sará Hodáay nálat bát agan dróg bebandán. É mardá ke shomá gwashét, mania nazánán.” <sup>72</sup> Hamé damáná korósá domi báng dát. Nun Petros, Issáay hamá habaray yát o tránagá kapt ke gwashtagati: “Cha korósay domi bángá pésar, say randá mani pajjááh áragá enkára kanay.” Nun delranj but o sakk gréti.

## 15

### *Issá Pilátusay démá*

(*Mattá 27:1-2, 11-26; Luká 23:1-7, 13-25; Yuhanná 18:28-40*)

<sup>1</sup> Sabáhá máhallah mazanén dini péshwá, kawmay kamásh, Sharyatay zánóger o sarókáni diwánay sajjahén básk hamshawr butant o Issáesh bast, gerrán kort o Pilátusay dastá dát. <sup>2</sup> Pilátusá cha áíá jost kort: “Taw Yahudiáni bádsháh ay?” Issáyá passaw dát: “Taw wat gwashagá ay.” <sup>3</sup> Mazanén dini péshwá áíay sará bázén bohtám janagá atant. <sup>4</sup> Pilátusá padá jost kort: “Pa ché passawa nadayay? Bechár tai sará chinchok bohtám janagá ant.” <sup>5</sup> Issáyá hech passaw nadát. Pilátus hayrán mant.

<sup>6</sup> Pilátusá, har sál aiday wahdá, cha Yahudi bandigán yakké, hamá ke mardomán belóthetén, ázáta kort. <sup>7</sup> Bandigáni tahá Bárábás námén mardé hastat. Gón hamá áshópián gerag butagat ke shóreshay wahdá hón o kóshesh kortagat. <sup>8</sup> Mardom, Pilátusay kerrá átkant, dazbandiesh kort o gwashtesh: “Har dábá ke taw gwastagén sálán kortag, embari ham hamá dábá bekan.” <sup>9</sup> Pilátusá jost kort: “Shomá lóthét ke Yahudiáni bádsháhá pa shomá ázát bekanán?” <sup>10</sup> Áiá zántagat ke dini péshwáyán, Issá pa hasadd o konnat áiay dastá dátag. Paméshká chosh gwashti. <sup>11</sup> Bale dini péshwáyán mardom shórént o áshopéntant\* tán cha Pilátusá Issáay badalá, Bárábásay ázátiá belóthant. <sup>12</sup> Pilátusá padá jost kort: “Gorhá é mardá ke shomá áiá Yahudiáni bádsháha gwashét, chón kanán?” <sup>13</sup> Mardomán kukkár kort: “Salibi kassh!” <sup>14</sup> Pilátusá jost kort: “Chiá baren? Mayári chi ent?” Bale áyán géshter kukkár kort: “Salibi kassh!” <sup>15</sup> Gorhá Pilátusá, ke lótheti mardomán cha wat razá bekant, Bárábás ázát kort o Issá, shallák janáént o dáti ke salibay sará bedranjanti.

*Issáay sará kalág o rishkand*  
(Mattá 27:27-31; Yuhanná 19:1-3)

<sup>16</sup> Sepáhigán, Issá wáliay kóth o márhiay péshjáhá bort o sepáhigáni sajjahén lashkar

---

\* **15:11** 15:11 Áshopénag, bezán pád kanag, tahrík kanag.

lóthet o mocch kort. <sup>17</sup> Áyán, bádsháhi jamurangén<sup>†</sup> kabáhé Issáay gwará dát, cha dhangar o konthagán tájé jórhént o áiy sará ér kort. <sup>18</sup> Gón kalág o rishkandé, sharap o ezzat dát o gwashtesh: “Drud o drahbát,<sup>‡</sup> o Yahudiáni bádsháh!” <sup>19</sup> Latthesh sará jat, dap o démá toh kort o sojdaresh kort. <sup>20</sup> Wahdé kalág o ma-landhesh hallént, gwaray jamurangén kabáhesh kasshet o áiy jenday godesh padá gwará dátant. Randá, dém pa salib kasshagá bortesh.

*Issá o salib*

(*Mattá 27:32–44; Luká 23:26–43; Yuhanná 19:17–27*)

<sup>21</sup> Hamá wahdá, Keriniay shahray<sup>§</sup> Shamun námén mardé, ke Eskandar o Ruposay pet at, cha keshárán dém pa shahrá áyagá distesh. Sepáhigán pa bigár gept ke Issáay salibá baddhá bekant. <sup>22</sup> Áyán, Issá hamá jágahá áwort ke námi “Joljotá” bezán “Kámpól” ent. <sup>23</sup> Gorhá, sharábesh morr mán kort o pa waragá dát, bale Issáyá nawárt. <sup>24</sup> Nun salibay sará dratkesh, pocch o póshákesh watmánwatá bahr kortant o pál jatesh ke bárén kayá ché rasit.

<sup>25</sup> Sohbay wahd at\* ke Issáesh salib kasshet. <sup>26</sup> Mayárnámagay sará pa áiy jorm o mayará chosh nebeshtagat: “Yahudiáni bádsháh.”

<sup>†</sup> **15:17** 15:17 Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti. <sup>‡</sup> **15:18** 15:18 Drud o drahbát, bezán salám o alayk.

<sup>§</sup> **15:21** 15:21 Keriniay shahr annugén zamánagay Libiáay molká ent. \* **15:25** 15:25 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “saymi sáhat”, bezán sáhat nohá. Yahudiáni róchay

hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but.

27 Issáay hamráhiá do yági o dozzesh ham salibay sará dratk, yakké rástén o domi chappén némagá. 28 É dhawlá, Pákén Ketábay hamá péshgói sarjam but ke gwashit: *Á cha radkárán zánag but.*† 29 Rahgwazán dozhmán dayán, wati sar chandhént o gwashtesh: “Oo mazanén parasteshgáhay karójók ke gwashtaget: ‘Say róchá padá áiá addha kanán!’ 30 Nun watá berakkén o cha salibá ér á!”

31 Hamé paymá mazanén dini péshwá o Shary-atay zánóger rishkand o maskará kanagá atant o gwashtesh: “Á dega mardomi rakkéntant bale watá rakkénta nakant. 32 Bell ke Masih, Esráilay bádsháh, nun cha salibá ér bekapit tánke má begendén o báwar bekanén.” Á doén ham ke gón áiá dár kasshag butagatant, Issáyá bad o rad gwashagá atant.

### *Issáay mark*

*(Mattá 27:45–56; Luká 23:44–49; Yuhanná 19:28–30)*

33 Némróchá beger tán bégáhay sayá,‡ sajjahén molk anágat tahár but. 34 Bégáhay sáhat sayá,§ Issáyá chihál\* jat: “*Elui, Elui, lemá sabaktani?*” (Bezán: Oo mani Hodá, oo mani Hodá! Taw chiá maná tahná esht?)† 35 Ódá

† **15:28** 15:28 Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 53, band 12. Lahtén daznebeshtá band 28 nést. ‡ **15:33** 15:33 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhatá beger tán nohomi sáhatá”, bezán maróchigén sáhatáni hesábá, némróchay dwázdahá beger tán bégáhay sayá. § **15:34** 15:34 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “nohomi sáhatá”. \* **15:34** 15:34 Chihál, bezán dardnákén kukkár. † **15:34** 15:34 Zabur 22:1.

nazziká, lahtén óshtátágén mardomá wahdé eshkot, gwashtesh: “Bechárét, Elyásá tawár kanagá ent.” <sup>36</sup> Cha áyán yakké tacháná shot, espanjé zort o tropshén sharábá missénti. Espanji dáréay sará bast o pa chussagá Issáay némagá shahárt o gwashti: “Sabr kanét, bechárén bárén Elyás eshiay rakkénagá kayt yá na?” <sup>37</sup> Gorhá, Issáyá borzén tawaréá chihál kasshet o sáh dát. <sup>38</sup> Hamé wahdá, mazanén parasteshgáhay pardah, borzadá beger tán jahlád dert o do bahr but. <sup>39</sup> Hamá pawji apsar ke Issáay dém pa démá óshtátogat, wahdé disti ke áiá chón sáh dát, gorhá gwashti: “Béshakk é mard Hodáay Chokk at.”

<sup>40</sup> Lahtén janén dur óshtátog o cháraagá at, gón áyán, Maryam Majdaliah, kasánén Ákub o Yusháay mát Maryam o Sálumah gón atant. <sup>41</sup> Wahdé Issá Jalilá at, é janén áiy hamráh atant o áiy hezmat o cholópagesh kortogat. Abéd cha eshán, dega bázén janéné ham ódá at ke áiy hamráhiá Urshalimá átkagatant.

*Issáay kabr o kapon*

*(Mattá 27:57-61; Luká 23:50-56; Yuhanná 19:38-42)*

<sup>42</sup> Á róch, Jomahay róch at o mardom, pa Shabatay róchay áram kanagá, watá tayár kanagá atant. <sup>43</sup> Issop námén mardé ke Arimátiáay shahray nendók at, sarókáni diwánay ezzatmandén báské at o wat ham Hodáay bádsháhiay rahchár o wadárig at. Jomahay bégáhá Pilátusay kerrá shot o gón baháadorri o deléri, Issáay jónay baragay ejázati lóthet.



44 Wahdé Pilátus sahig but Issá chó zutt mortag, hayrán o habakkah mant o pawjiáni masteri lóthet tán bezánt ke Issá mortag yá na? 45 Pawjiáni masteray sajjahén hál o habaráni eshkonagá rand, Issáay jónay baragay ejázati dát. 46 Issopá, lilomén godé bahá gept o áwort, áiy jón cha salibá ér gétk o hamá goday tahá kapon kort. Kabréay tahá ke cha pésará cha talará tráshag o tayár kanag butagat, Issái kabr kort o mazanén dhóké léth dayáná kabray dapá ér kort. 47 Maryam Majdaliah o Yusháay mát Maryam, har doénán dist ke áesh kojá kall kort.

## 16

*Issáay jáh janag*

*(Mattá 28:1-10; Luká 24:1-12; Yuhanná 20:1-10)*

1 Wahdé Shabbatay róch halás but, Maryam Majdaliah, Ákubay mát Maryam o Sálumahá, washbóén dáru gept ke Issáay jóná charp kanant. 2 Yakshambehay\* bámgwáhá, dém pa Issáay kabrá shotant. 3 Ráhá, watmánwat habar kanagá atant ke “báren, kabray dapay dhóká kay pa má léthénit o dura kant?” 4 Bale wahdé nazzik rasetant distesh dhók, ke sakk mazan at, léthénag butag. 5 Kabrá ke potertant, distesh ke rástén némagá yak espétpóshén warnáé nesh-tag. Cha áiy gendagá, sakk hayrán o habakkah mantant. 6 Warnáyá gwasht: “Matorsét, shomá Issá Náseriay shóházá ét ke salib kasshag butag.

\* **16:2** 16:2 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “haptagay awali róchay”.

Á zendag butag, jáhi jatag o edá naent. Bechárét, é hamá jágah ent ke edá áiaiy jón ér at. <sup>7</sup> Nun shomá berawét, Petros o á dega moridán sahig kanét ke Issá cha shomá pésar, Jalilá rawt. Anchosh ke wat shomará gwashtagati, hamódá áia gendét.” <sup>8</sup> Janén dar átk o cha kabray sará jestant. Á cha torsá larzag o drahága atant. Paméshká, gón hechkasá habaresh nakort.

*Issáay záher bayag*

*(Luká 24:13-35; Yuhanná 20:11-18)*

<sup>9</sup> Yakshambehay sabáhá máhallah, cha wati jáh janagá rand, Issá cha sajjahénán pésar, Maryam Majdaliahay démá paddar but. É hamá Maryam ent ke Issáyá cha áia hapt jenn kasshetagat. <sup>10</sup> Á shot o hamáyána háli dát ke Issáay hamráh butagatant o nun gréwán o mótk árán atant. <sup>11</sup> Bale wahdé áyán é habar eshkot ke Issá zendag butag o Maryamá distag, báwaresh nakort.

<sup>12</sup> Randá, Issá dega shekl o dróshoméá, do moriday démá záher but ke dém pa yak kallagéá rawagá atant. <sup>13</sup> Á, padá átkant o é dega moridesh hál dátant, bale áyán ham báwar nakort.

*Issá pa wati yázdahén moridán záhera bit*

*(Mattá 28:16-20; Luká 24:36-49; Yuhanná 20:19-23; Kásedáni Kár 1:6-8)*

<sup>14</sup> Randá, Issá wati yázdahén moridáni démá, hamá wahdá átk o záher but ke warák waragá atant. Issáyá, pa áyáni kambáwari o sengdeliá, á mayárig kortant chiá ke á mardománi habaresh báwar nakortagat ke Issáesh cha jáh janagá

rand distagat. <sup>15</sup> Gón áyán gwashti: “Shomá donyáay sajjahén kawmáni kerrá berawét o wasshén mestágá sar kanét. <sup>16</sup> Harkas ke mani sará bawara kant o pákshódia kant, á rakkit. Bale kasé ke mani sará bawara nakant, mayáriga bit. <sup>17</sup> Bawarmandán, é nesháni góna bant: mani námay sará, jennán cha mardomána kasshant, nók nókén zobánán habara kanant, <sup>18</sup> márán pa dasta gerant o agan zahrnákén chizz ham bwarant, áyán hech parwáha nabit. Gón bawarmandáni dast per moshagá, nádráh wassh o dráha bant.”

*Issá ásmáná rawt*

*(Luká 24:50-53; Kásedáni Kár 1:9-11)*

<sup>19</sup> Anchosh ke Hodáwandén Issáyá gón áyán wati habar halás kortant, ásmáná barag but o Hodáay rástén némagá nesht. <sup>20</sup> Morid, pa áiy mestágay sheng o tálán kanagá, har molk o shahrá shotant o Hodáwand ham áyáni hamráh at o gón bázén mójezah o ajabbatén neshánián, wati habaráni barhakkii rást o paddar kort.†

---

† **16:20** 16:20 Lahtén daznebeshtá, nohomi tán bistomi band néstant.

**Balóchi Balochi**  
**Latin version of the Balochi Bible**

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balochi, Southern

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jul 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

bd42840d-f6ae-537b-95db-adaaa3efeb6c